

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 23

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

203

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 23 Bern, Montag 29. Januar 1951

69. Jahrgang — 69<sup>me</sup> année

Berne, lundi 29 janvier 1951 N° 23

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 21600  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geff. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicités AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Redaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (081) 21600  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
BRB betreffend Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe.  
ACF concernant les suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs. DCF concernente i supplementi di salario nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico.  
Prorogation de la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail pour l'horticulture vaudoise.  
Genossenschaft «Handelshof», Davos-Platz.  
AG. Elektrische Strassenbahn Uster-Oetwil in Liquidation.  
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 136371—136419.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ceylon — Ceylan: Open General Licence.  
France: Assouplissement de la réglementation de l'exportation de semences fourragères. — Suspension du droit de douane grevant le chlorure de polyvinyle.  
Le commerce extérieur de la Suisse en 1950.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 4%-Obligationen, Schweizerische Eidgenossenschaft 1930, rückzahlbar per 1. September 1945, 1 Titel zu Fr. 500, Nr. 16016, 2 Titel zu Fr. 1000, Nrn. 36943 und 63635, mit Coupons per 1. März 1946 bis 1. März 1947 und 1. März 1948 und ff. wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 96<sup>1</sup>)

Bern, den 19. Januar 1951. Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Der Instruktionsrichter des Bezirkes Leuk macht bekannt, dass Frau Jeanne Coussat und die Banque J. Coussat & Cie, Rue du 4 septembre 9, Paris, vertreten durch Hrn. Adv. E. Taugwalder in Sitten, die Kraftloserklärung von drei Aktien der LONZA, Elektrizitätswerke und chemische Fabriken, Aktiengesellschaft mit Geschäftssitz in Gampel (Wallis), Nrn. 56414, 56415 und 56416, Nominalwert Fr. 500, mit Coupons Nr. 11 u. ff., sowie von drei Genußscheinen der gleichen Gesellschaft Nrn. 56414, 56415 und 56416, mit Coupons Nr. 2 u. ff., ohne Nominalwert, verlangt.

Nachdem Besitz und Verlust glaubhaft gemacht worden sind, wird hiermit der oder die unbekannt Inhaber durch dreimalige öffentliche Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im kantonalen Amtsblatt aufgefordert, die vorgenannten Wertpapiere innert einer Frist von sechs Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der Gerichtskanzlei des Instruktionsgerichtes Leuk vorzulegen, andernfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Dem oder den aus den Wertpapieren Verpflichteten wird die Einlösung unter Hinweis auf die Gefahr doppelter Zahlung verboten. (W 95<sup>1</sup>)

Leuk, den 18. Januar 1951. Der Instruktionsrichter: Dr. M. Oriani.

Le détenteur inconnu des actions au porteur N° 1628 et 4718 de la Banque Populaire de la Broye, à Payerne, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal de Payerne d'ici au 31 juillet 1951, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 108<sup>1</sup>)

Payerne, le 23 janvier 1951. Le président: André.

Le président du Tribunal civil du district de Locle somme, conformément aux articles 981 et suivants C. O., le détenteur inconnu du livret d'épargne au porteur de la Banque cantonale neuchâtoise, N° 704483, propriété de Monsieur et Madame Théodore Montarlier, Les Villers-le-Lac, (Doubs-France), de produire ce titre dans les six mois, à partir de la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 107<sup>1</sup>)

Le Locle, le 23 janvier 1951. Le président du Tribunal: Jean Béguelin.

La pretura di Bellinzona con suo decreto odierno diffida l'eventuale sconosciuto possessore del foglio principale delle obbligazioni 3½% Cantone Ticino consolidato redimibile 1893, Serie Ee, N° 26092 e 26093, di 500 fr. nomin. ciascuna, a produrre detti titoli alla pretura stessa entro mesi sei dalla prima pubblicazione, sotto la comminatoria dell'annullamento. (W 109<sup>1</sup>)

Bellinzona, 26 gennaio 1951. Per la pretura: L. Bomio, segret.-agg.to.

La pretura di Bellinzona, con suo decreto odierno diffida l'eventuale sconosciuto possessore del foglio principale della obbligazione 3½% Cantone Ticino 1892, Serie K, N° 9307, di 500 fr. nom., a produrre detto titolo alla pretura stessa entro sei mesi dalla prima pubblicazione, sotto la comminatoria dell'ammortamento. (W 110<sup>1</sup>)

Bellinzona, 27 gennaio 1951.

Per la pretura: L. Bomio, segret.-agg.to.

La pretura di Bellinzona con suo decreto odierno diffida l'eventuale sconosciuto possessore dei mantelli delle obbligazioni 3½% Cantone Ticino consolidato redimibile 1893, Serie G, N° 6379 e 6131, di 500 fr. nominali ciascuna, a produrre detti titoli alla pretura stessa entro mesi sei dalla prima pubblicazione, sotto la comminatoria dell'annullamento. (W 111<sup>1</sup>)

Bellinzona, 26 gennaio 1951.

Per la pretura: L. Bomio, segret.-agg.to.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem das im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Amtsblatt des Kantons Aargau als vermisst aufgerufene Sparheft Nr. 124 zu zirka Fr. 1100 der Aargauischen Kantonalbank in Zofingen, lautend auf Ortschaft Walliswyl zu Ryken, innert der Frist von 6 Monaten nicht vorgewiesen worden ist, wird es als nichtig und kraftlos erklärt. (W 112)

Zofingen, den 27. Januar 1951.

Bezirksgericht.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

16. Januar 1951. Sägerei, Landwirtschaft.  
Trans Bosshardt-Schneebeli & Co., in Kappel a. A., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1946, Seite 1874), Sägerei und Landwirtschaft. Der Gesellschafter Johann Eugen Bosshardt ist infolge Todes ausgeschieden. Die bisherige Kommanditistin Hedwig Bosshardt geb. Schneebeli, von und in Kappel a. A., ist nun unbeschränkt haftende Gesellschafterin; ihre Kommandite ist erloschen. Neu ist als Kommanditistin mit einer durch Verrechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 2000 eingetreten Elsa Alice Carlheim Gyllensköld geb. Bosshardt, schwedische Staatsangehörige, in Malmö. Die Firma wird abgeändert auf Hedwig Bosshardt-Schneebeli & Co.

23. Januar 1951.

«Revision» Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 2 vom 5. Januar 1948, Seite 10). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist neu gewählt worden Dr. Franz U. Wille, von La Sagne (Neuenburg) und Zürich, in Meilen.

23. Januar 1951.

Anna Hug-Ochsner, Riedli-Apotheke beim Schaffhauserplatz, in Zürich (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1932, Seite 2734). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Betrieb einer Apotheke, einer Drogerie und eines Sanitätsgeschäftes. Die Firma wird abgeändert auf Anna Hug-Ochsner, Riedli-Apotheke und -Drogerie beim Schaffhauserplatz.

23. Januar 1951. Kugelschreiber usw.

Bire-Werk A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1950, Seite 2305), Fabrikation der Kugelschreiber Büro usw. Einzelprokura ist erteilt an Johannes Eggenberger, von Grabs (St. Gallen), in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon.

23. Januar 1951.

Alpina Versicherungs-Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1950, Seite 1939). Die Prokura von Adolf Steiner ist erloschen.

23. Januar 1951. Leinen- und Baumwollwaren, Teppiche.  
Sophie Fegél, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, gemäss Art. 167 ZGB Sofie Fegél geb. Fröhlich, von Zürich, in Zürich 4. Handel mit Leinen- und Baumwollwaren sowie Teppichen. Schimmelstrasse 16.

23. Januar 1951.

Pelz-Portenier, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Max Portenier, von Meikirch (Bern), in Zürich 7. Fabrikation von und Handel mit Pelzwaren. Rennweg 35.

23. Januar 1951. Hoch- und Tiefbau.

Rudolf Zollinger, in Fischenthal. Inhaberin dieser Firma ist Rudolf Zollinger, von und in Fischenthal. Hoch- und Tiefbauunternehmung. In Steg.

23. Januar 1951. Chemisch-technische Produkte.

Albert Faust, in Uster (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1949, Seite 197), chemisch-technische Produkte. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

23. Januar 1951. Mechanische Bau- und Möbelschreierei.

Arnold Hirzel, in Winterthur (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1947, Seite 501), mechanische Bau- und Möbelschreierei. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

23. Januar 1951. Generatoren usw.

Max Christen, in Zürich (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1948, Seite 954), Generatorenbau usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Berikon (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1951, Seite 157) im Handelsregister des Kantons Zürich gelöscht.

23. Januar 1951. Waren aller Art.  
**BAKA, H. Bachofen-Keller, Handelskontor, in Winterthur** (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1949, Seite 1566), Waren aller Art. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 22. Dezember 1950 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

23. Januar 1951.  
**Genossenschaft frei arbeitender Künstler (GFK), in Zürich 7** (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1949, Seite 2847). Ueber diese Genossenschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. November 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 19. Dezember 1950 mangels Aktiven eingestellt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

23. Januar 1951.  
**Cefi-Filmproduktion G.m.b.H., in Zürich 1** (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1949, Seite 761), Herstellung von Propagandafilmen jeder Art usw. Mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 6. Januar 1951 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma Cefi-Filmproduktion G.m.b.H. in Liquidation durchgeführt. Werner Dressler, nun Bürger von Zürich, ist nicht mehr Geschäftsführer, sondern Liquidator. Er führt als solcher Einzelunterschrift. Leo Wullmann und Umberto Bolzi sind ebenfalls nicht mehr Geschäftsführer. Ihre Unterschriften sind erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. Juni 1950 sind an die neue Aktiengesellschaft «Cefi-Filmproduktion A.-G.», in Zürich, übergegangen.

23. Januar 1951.  
**Cefi-Filmproduktion A.-G., in Zürich.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 6. Januar 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung von Propaganda- und Dokumentarfilmen jeder Art. Zur Erreichung dieses Zweckes kann sie sich an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmungen der Branche beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der «Cefi-Filmproduktion G.m.b.H. in Liquidation», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. Juni 1950, nach der die Aktiven Fr. 108 134.51 und die Passiven Franken 62 134.51 betragen, zum Preise von Fr. 46 000, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Werner Dressler, von und in Zürich, als Präsident, und Dr. Paul Meyer, von Kilchberg (Zürich), in Zürich. Geschäftsdomizil: Weinbergstrasse 11 in Zürich 1.

24. Januar 1951. Beteiligungen usw.  
**Syndikats A. G., bisher in Glarus** (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1950, Seite 2779). Die Generalversammlung vom 19. Dezember 1950 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 13. Oktober 1923 datieren und am 21. Dezember 1939 revidiert worden sind, abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist Zürich. Gegenstand des Unternehmens sind die dauernde Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen. Insbesondere kann es seine Tätigkeit auf ihm geeignet erscheinende Gebiet des Handels ausdehnen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 20 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 2500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. Carlo Fleischmann, von und in Küsnacht (Zürich). Geschäftsdomizil: Stockerstrasse 31 in Zürich 2.

24. Januar 1951.  
**Albis Verlag A.-G. (Editions Albis S.A.) (Edizioni Albis S.A.), in Zürich 2** (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1949, Seite 2130), Verlagsgeschäfte aller Art usw. Die Generalversammlung vom 19. Januar 1951 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist voll liberiert.

24. Januar 1951. Motorfahrzeuge, Fahrräder usw.  
**Phil. Zucker Aktiengesellschaft, in Zürich 4** (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juni 1949, Seite 1856), Konstruktionswerkstätte für Motorfahrzeuge und Fahrräder usw. Hermann Frank-Zucker ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Procura von Manfred Frank jun. sind erloschen. Ferner ist Hermann Hardmeier aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Einzelprokura. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Paul Fries, von und in Wallisellen.

24. Januar 1951.  
**Landwirtschaftliche Genossenschaft Dinhard, in Dinhard** (SHAB. Nr. 156 vom 8. Juli 1946, Seite 2055). Heinrich Wiesendanger ist nicht mehr Verwalter; er bleibt Vizepräsident des Vorstandes. Neu ist als Verwalter gewählt worden Jakob Greuter, von und in Dinhard. Er führt Einzelunterschrift.

24. Januar 1951.  
**Migros-Genossenschafts-Bund, in Zürich 5** (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1950, Seite 2005). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Karl Ketterer, von Elgg und Winterthur, in Winterthur; Emil Schwander, von Zürich und Lyss, in Zürich, und Walter Spinnler, von und in Küsnacht (Zürich).

24. Januar 1951.  
**Neutra Treuhand A.-G., in Zürich 1** (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1949, Seite 1697). Zum Vizedirektor ist ernannt Hans Lamprecht. Er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen.

24. Januar 1951.  
**Immobilien A.-G. Ceres, in Winterthur 1** (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1945, Seite 1749). Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Jürg Schoellhorn, von und in Winterthur.

24. Januar 1951. Textilwaren usw.  
**Taco A.-G., in Zürich 1** (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1950, Seite 2326), Textilwaren usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Georg Walter Bruderer, von Speicher, in Zürich.

24. Januar 1951. Fahrräder.  
**Paul Fries, in Wallisellen** (SHAB. Nr. 8 vom 12. Januar 1937, Seite 74). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Betrieb der Rico-Fahrradwerke Wallisellen und Wangen.

24. Januar 1951. Herrenmodeartikel.  
**Ernst Schaefer, Maison Nelly, in Zürich** (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1929, Seite 1444), Herrenmodeartikel. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 2.

24. Januar 1951. Neuheiten usw.  
**Mani S. A., in Zürich 7** (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1948, Seite 258), Neuheiten usw. Ueber diese Gesellschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 5. Januar 1951 der Konkurs eröffnet worden. Die Gesellschaft ist aufgelöst.

24. Januar 1951.  
**Stahlrohr-Bau- & Gerüstungs-A.G. Zürich, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 245 vom 20. Oktober 1947, Seite 3078). Ueber diese Gesellschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 5. Januar 1951 der Konkurs eröffnet worden. Die Gesellschaft ist aufgelöst.

24. Januar 1951. Restaurant, Bäckerei.  
**Ulrich Holzer, in Küsnacht** (SHAB. Nr. 289 vom 16. November 1920, Seite 2162), Restaurant, Bäckerei usw. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

24. Januar 1951. Metzgerei.  
**Arthur Knöfler, in Büla ch** (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1937, Seite 1094), Metzgerei. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

24. Januar 1951. Textilien.  
**Leo Bieber, in Zürich.** Inhaber dieser Firma ist Leo Bieber, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich 6. Vertretungen in Textilien. Turnerstrasse 1.

24. Januar 1951. Stahlwolle, Stahlspäne usw.  
**Rud. Bachmann, in Ellikon a. d. Thur.** Inhaber dieser Firma ist Rudolf Bachmann, von Niederneunforn (Thurgau), in Ellikon a. d. Thur, Fabrikation von und Handel mit aus Hartaluminium hergestellter «Alblank»-Wolle, Stahlwolle, Stahlspänen, Blochermatten und Blocherrondellen. Im Bergli.

24. Januar 1951. Bücher usw.  
**«Brugg»-Verlag, Dr. Hans Oehler, Glattbrugg, in Opfikon.** Inhaber dieser Firma ist Dr. Hans Oehler, von Aarau, in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon. Ausführung aller in das Gebiet des Verlagswesens fallenden Geschäfte, Buchvertrieb und Verlagsvertretungen. In Glattbrugg, Lindenstrasse 12.

24. Januar 1951. Baugeschäft.  
**Adolf Volkart, in Kloten.** Inhaber dieser Firma ist Adolf Volkart, von Niederweningen (Zürich), in Kloten. Baugeschäft. Petergasse 52.

24. Januar 1951. Kulturfilme.  
**«Welt im Film» Dr. Zacharias Goldberg, in Zürich.** Inhaber dieser Firma ist Dr. Zacharias Goldberg, von Winterthur, in Zürich 7. Verleih von Kulturfilmen, Veranstaltung von Filmvorführungen. Gladbachstrasse 67.

24. Januar 1951. Landesprodukte.  
**P. Richter, bisher in Weesen** (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1946, Seite 3648), Fischhandlung und Comestibles. Der Firmainhaber Paul Richter, nun deutscher Staatsangehöriger, hat den geschäftlichen Sitz sowie das persönliche Wohnsitz nach Embra ch verlegt. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Handel mit Landesprodukten. An der Zürcherstrasse.

24. Januar 1951. Bäckerei, Konditorei.  
**Gehrig & Co., in Zürich 9.** Unter dieser Firma sind Josef Gehrig, Marta Gehrig und Jules Gehrig, alle von Hohenrain (Luzern), in Zürich 9, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 ihren Anfang genommen hat. Bäckerei und Konditorei. Badenerstrasse 653.

24. Januar 1951. Möbel.  
**W. & F. Schenk-Tosin, in Hombrechtikon.** Unter dieser Firma sind Walter Schenk-Tosin und dessen Ehefrau Franziska Elisa Schenk geb. Tosin, beide von Oberstammheim, in Hombrechtikon, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 ihren Anfang genommen hat. Möbelhandlung. Im Ghei.

24. Januar 1951.  
**Zuschusskasse der Arbeiter der Actiengesellschaft Joh. Jacob Rieter & Cie. Winterthur, in Winterthur 1, Genossenschaft** (SHAB. Nr. 245 vom 18. Oktober 1940, Seite 1905). Mit Beschlüssen vom 18. März 1948, 3. März 1949 und 24. März 1950 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Die eingetragenen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Ernst Hartmann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Vorstand gewählt worden Werner Weber, von Oberuzwil (St. Gallen), in Winterthur, als Vizepräsident. Präsident, Vizepräsident und Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien.

24. Januar 1951. Treuhandbureau.  
**W. Meier, in Zürich** (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1950, Seite 1030), Treuhandbüro usw. Der Inhaber wohnt in Zürich 3. Neues Geschäftslokal: Bremgartnerstrasse 8.

25. Januar 1951.  
**Aro Kleidung A. G., in Zürich.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. Januar 1951 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft sind Fabrikation von und Handel mit Konfektionskleidungen und Herrenartikeln. Die Gesellschaft kann sich an verwandten Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 120 000 und zerfällt in 120 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Alfred Rottenberg, von Geroldswil, in Zürich, als Präsident sowie Gertrude Badoux, von Moudon (Waadt), in Küsnacht (Zürich), und Albert Rees, von und in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Theodor Häusler, von Schwaderloch (Aargau), in Zürich. Geschäftsdomizil: Langstrasse 83 in Zürich 4.

25. Januar 1951. Wolle, Garne usw.  
**Hans Hörtig A. G., bisher in Zofingen** (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1945, Seite 1399). Die Generalversammlung vom 29. Dezember 1950 hat die Statuten, die vom 7. Juni 1945 datieren, revidiert. Sitz ist nun Zürich. Zweck der Gesellschaft sind Handel mit Wolle, Garnen und verwandten Produkten. Sie kann verwandte Geschäftszweige aufnehmen und sich an Unternehmen gleicher oder ähnlicher Branchen beteiligen, mit denselben fusionieren oder dieselben erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates und Direktor mit Einzelunterschrift ist Hans Hörtig, von Zürich, nun in Zürich. Geschäftslokal: Akazienstrasse 2 in Zürich 8.

25. Januar 1951.  
**Vereinigte Bauunternehmung G. m. b. H., in Zürich 1** (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1950, Seite 145). Die Gesellschafterversammlung vom 28. Dezember 1950 hat die Statuten abgeändert. Die «Hoch- & Tiefbau Aktiengesellschaft Aarau-Zürich (vormals Baugeschäft M. Zschokke A.-G.)» ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Sie hat ihre Stammeinlage von Fr. 134 000 wie folgt abgetreten: a) den Betrag von Fr. 44 000 an die Gesellschafterin «Kibag» Aktiengesellschaft Baggerei-Unternehmungen & Kieswerke am Zürichsee», womit sich deren Stammeinlage auf Fr. 178 000 erhöht; b) den Betrag von Fr. 45 000 an die Gesellschafterin «Frutiger Söhne & Cie.», womit sich deren Stammeinlage auf Fr. 111 000 erhöht, und c) den Betrag von Fr. 45 000 an den Gesellschafter Julius Hausmann, womit sich dessen Stammeinlage auf Fr. 111 000 erhöht. Adolf Grimm ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen.

25. Januar 1951.  
**Milchgenossenschaft Zell, in Zell** (SHAB. Nr. 9 vom 11. Januar 1941, Seite 79). Johann Schneider und Eduard Ramp-Zollinger sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden Emil Bühler, von Zell (Zürich), als Präsident, und Rudolf Burri, von Wählern (Bern), als Aktuar, beide in Zell (Zürich). Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.



25. Januar 1951. Plastische Massen, Formlinge, Erfindungen usw. Lignoplast A.G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1950, Seite 2239), Erfindungen usw. Die Unterschrift von Viktor Schlund ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Emil Manz, von Uster, in Zürich.

25. Januar 1951. Schweizerische Volksbank, Winterthur, Zweigniederlassung in Winterthur (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1950, Seite 305), Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Niederlassung Winterthur, ist erteilt an Jakob Jenny, von Sool (Glarus), in Winterthur.

25. Januar 1951. Bier-Import A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1950, Seite 1484). Rudolf Wyss ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Eugen Albert Huber, wohnhaft in Rapperswil (St. Gallen), ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

25. Januar 1951. Baugeschäft. H. & G. Demarmels, in Zürich 10, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 187 vom 14. August 1942, Seite 1858), Baugeschäft. Der Gesellschafter Georg Sebastian Demarmels-Stark wohnt in Zürich 6. Neues Geschäftslokal: Neumühlequai 6 in Zürich 1.

25. Januar 1951. Central-Film A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1948, Seite 34), Produktion von Filmen usw. Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 5. Januar 1950 ist Dr. Paul Meier-Widmer, Mitglied des Verwaltungsrates, die Bewilligung zur Abänderung seines Familiennamens in «Meyer» erteilt worden.

25. Januar 1951. Technische Erzeugnisse. M. R. Drott, in Zürich (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1949, Seite 3237), technische Erzeugnisse usw. Der Firmainhaber Max Raimund Drott ist österreichischer Staatsangehöriger.

25. Januar 1951. Holz, Kohlen usw. Franz Erhart, in Thalwil (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1950, Seite 1166), Holz- und Kohlenhandlung usw. Einzelprokura ist erteilt an Alfred Erhart, von und in Thalwil.

25. Januar 1951. Waren aller Art. Leo Teplitz, in Zürich (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1947, Seite 1830), Waren verschiedener Art. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 83.

25. Januar 1951. Militärartikel, Putzmaterial. Werner Dubs, in Dietikon. Inhaber dieser Firma ist Werner Dubs, von Affoltern a.A., in Dietikon. Fabrikation von und Handel mit Militärartikeln und Putzmaterial. Vorstadtstrasse 16.

25. Januar 1951. Metzgerei, Gasthof. Heinrich Guyer-Müller, in Volketswil. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Guyer-Müller, von Pfäffikon (Zürich), in Volketswil. Einzelprokura ist erteilt an Elisabeth Guyer geb. Müller, von Pfäffikon (Zürich), in Volketswil. Betrieb der Metzgerei und des Gasthofes «Zum Löwen».

25. Januar 1951. Zimmerei, Bauschreinerei. Mathias Haigis, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Mathias Haigis, von Winterthur, in Winterthur 3. Einzelprokura ist erteilt an Josefina Haigis geb. Iten, von und in Winterthur. Zimmerei und Bauschreinerei. Tösstalstrasse 163.

25. Januar 1951. Apotheke. Sophie Fontanellaz, in Zürich (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1946, Seite 189), Betrieb der Apotheke zur Post. Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Apotheke zur Post, Dr. P. Fontanellaz», in Zürich, erloschen.

25. Januar 1951. Apotheke zur Post, Dr. P. Fontanellaz, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Dr. Peter Fontanellaz, von Bern und Cudrefin (Waadt), in Zürich 7. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Sophie Fontanellaz», in Zürich, übernommen. Betrieb der Apotheke zur Post. Kreuzplatz 1.

25. Januar 1951. Bachmann-Verlag A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1947, Seite 3286). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 28. Dezember ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarberg

23. Januar 1951. Möbeldhandel, Sattlerei, Tapeziererei. Gebrüder Marti, in Kallnach. Fritz und Ernst Marti, beide von und in Kallnach, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1943 begonnen hat. Betrieb einer Möbelhandlung, Sattlerei und Tapeziererei.

##### Bureau Aarwangen

25. Januar 1951. Milchprodukte. Farner & Cie. Aktiengesellschaft, in Langenthal, Handel mit Käse und andern Milchprodukten (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1945, Seite 1018). Die Einzelprokura des Paul Weber ist erloschen.

##### Bureau Bern

9. Januar 1951. Autos usw. W. Schären & Cie., in Oberbottigen, Gemeinde Bern, Maler- und Gipsergeschäft, Autospritzwerkstätte, Automobilhandel, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 131 vom 9. Juni 1947, Seite 1553). Der Kommanditär Walter Fankhauser ist am 31. Dezember 1950 ausgeschieden. Seine Kommandite von Fr. 5000 ist erloschen. Mit gleichem Datum ist als neue Kommanditistin in die Gesellschaft eingetretene Hanni Schären, Ehefrau des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Willy Schären, mit einer Barkommandite von Fr. 5000 aus Sondergut. Gleichzeitig wird ihr Einzelprokura erteilt. Neues Geschäftsdomizil: Bümplizstrasse 73, Bern-Bümpliz. Weiteres Geschäftsdomizil: Matzenriedstrasse 33, Oberbottigen (Gemeinde Bern).

24. Januar 1951. Restaurant. Joseph Küng, in Bern, Betrieb des Restaurants «Glocke» (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1945, Seite 2523). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

24. Januar 1951. «Zürich» Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft, Subdirektion Bern, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1950, Seite 2550), mit Hauptsitz in Zürich 2. Die Unterschriften von Wilfried H. Egli und Dr. Werner Brühlmann sind erloschen.

24. Januar 1951. Kaiserhaus Marktgasse 37/41 und Amthausgasse 24/26 Bern A.G., in Bern (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1943, Seite 2790). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, wurde gewählt Frau Johanna Kaiser geb. Kissling, von Leuzigen und Bern, in Muri bei Bern. Das bisher einzige Mitglied des Verwaltungsrates, Otto Wilhelm Kaiser-Kissling, ist jetzt dessen Präsident und wohnt nun in Muri bei Bern.

24. Januar 1951.

Kaiserhaus Amthausgasse 22 Bern A.G., in Bern (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1943, Seite 2790). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, wurde gewählt Frau Johanna Kaiser geb. Kissling, von Leuzigen und Bern, in Muri bei Bern. Das bisher einzige Mitglied des Verwaltungsrates, Otto Wilhelm Kaiser-Kissling, ist jetzt dessen Präsident und wohnt nun in Muri bei Bern.

24. Januar 1951. Textilien, Lederwaren.

Vier Jahreszeiten A.G. (Quatre Saisons S.A.), in Bern, Betrieb von Handels- und Fabrikationsgeschäften irgendwelcher Art auf dem Gebiete der Textil-, Parfumerie- und Lederwarenbranche usw. (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1943, Seite 2791). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift, wurde gewählt Frau Johanna Kaiser geb. Kissling, von Leuzigen und Bern, in Muri bei Bern. Das bisher einzige Mitglied des Verwaltungsrates, Otto Wilhelm Kaiser-Kissling, ist jetzt dessen Präsident und wohnt nun in Muri bei Bern.

24. Januar 1951. Spezialgeschäfte.

Kaiser & Co. A.G., in Bern, Vereinigte Spezialgeschäfte (SHAB. Nr. 127 vom 4. Juni 1947, Seite 1500). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift wurde gewählt Frau Johanna Kaiser geb. Kissling, von Leuzigen und Bern, in Muri bei Bern. Das bisher einzige Mitglied des Verwaltungsrates Otto Wilhelm Kaiser-Kissling, ist jetzt dessen Präsident und wohnt nun in Muri bei Bern. Der Vizedirektor Willi Schmid ist gestorben; seine Unterschrift ist erloschen.

24. Januar 1951. Restaurant.

Fr. Messerli, in Bern. Inhaber der Firma ist Friedrich Jakob Messerli, von Pohlen, in Bern. Betrieb des Restaurants «Grüegg». Ncuengasse 2.

24. Januar 1951. Chemische Produkte.

E. Gerber, in Bern, Vertretung chemischer Produkte für den Textildbedarf (SHAB. Nr. 8 vom 12. Januar 1948, Seite 94). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gemäss Art. 68 HRGv. von Amtes wegen gelöscht.

24. Januar 1951. Chemisch-technische Produkte.

Robert Lehmann, in Bern, Vertrieb chemisch-technischer Produkte (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1946, Seite 459). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gemäss Art. 68 HRGv. von Amtes wegen gelöscht.

24. Januar 1951.

«Ritzbureau» Reisebureau & Wechselstuben A.G., in Bern, durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1948, Seite 731). Die Firma wird nach beschiedenem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

24. Januar 1951. Pension.

Kaufmann & Co., in Bern, Betrieb eines Altersheims und einer Pension, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1950, Seite 675). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Dr. Karl Dürr aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von der Gesellschafterin Frau Klara Kaufmann-Studer, von Grindelwald, in Bern, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR als Pension fortgesetzt. Die Firma lautet Klara Kaufmann-Studer. Geschäftslokal Pension «Villa Frey», Schwarztorstrasse 71.

25. Januar 1951. Motorspritzen, Feuerwehrlaternen usw.

Ferdinand Schenk, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen, Fabrikation von und Handel mit Motorspritzen, Feuerwehrlaternen, Gasschutz- und andern Feuerwehrgerätschaften, Revisionen von Automobilen und Handel mit Motorwagen (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1950, Seite 2982). Der Inhaber Ferdinand Schenk und seine Ehefrau Maria Martha geb. Ommerli haben durch Vertrag Gütertrennung vereinbart.

25. Januar 1951. Berufskleider.

Gebr. H. & P. Herrmann, Nachf. Paul Herrmann, in Bern, Handel mit Berufskleidung (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1950, Seite 2078). Durch Erkenntnis vom 11. Januar 1951 hat der Konkursrichter von Bern über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

25. Januar 1951. Präzisionsmechanik usw.

Distor, in Bern, Vertrieb von Erzeugnissen der Präzisionsmechanik usw., Genossenschaft (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1950, Seite 726). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 26. Dezember 1950 wurden die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Der bisherige Vizepräsident Walter Häner ist auf den 31. Dezember 1950 aus der Verwaltung ausgetreten. Zum neuen Mitglied und Vizepräsidenten der Verwaltung, mit Einzelunterschrift, wurde Armand Grandjean, von Le Locle, in Bern, gewählt.

25. Januar 1951. Immobilien.

Imowa Bern A.G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 10. Januar 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt An- und Verkauf von Bauland und Liegenschaften, Erstellung von Liegenschaften und Verwaltung von Immobilien. Sie kann sich an anderen Unternehmen ähnlicher Art beteiligen. Die Gesellschaft erwirbt zunächst das Grundstück Grundbuchblatt Nr. 3696 von Spiez zum Kaufpreis von Fr. 120 000. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig gehört ihm an: Otto Walter, von Löhningen, in Clarens, Gemeinde Châtelard-Montreux; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Hirschengraben 8 (bei Werner Müller, Notar).

##### Bureau Biel

5. Januar 1951.

Verband schweiz. Rasierklingsfabrikanten, in Biel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1944, Seite 2774). Gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 6. Oktober 1950 hat die Genossenschaft die Umwandlung in einen Verein gemäss Art. 60 ff. ZGB beschlossen. Die Genossenschaft ist aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an den nachstehend eingetragenen Verein gleichen Namens. Damit ist die Liquidation durchgeführt.

5. Januar 1951.

Verband schweiz. Rasierklingsfabrikanten, in Biel. Unter diesem Namen besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB. Er ist der Rechtsnachfolger der aufgelösten Genossenschaft mit gleichem Namen und übernimmt deren Aktiven und Passiven. Er hat zum Zweck die Wahrung und Förderung der beruflichen Interessen der Mitglieder. Die Statuten datieren vom 6. Oktober 1950. Die Mittel des Vereins werden beschafft: a) durch ein Eintrittsgeld; b) durch jährliche Mitgliederbeiträge. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Vermögen des Vereins; die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe des Vereins sind: a) die Versammlungsversammlung; b) der Vorstand, bestehend aus 4 Mitgliedern; c) der Geschäftsführer; d) der Rechnungsrevisor. Die Unterschrift führt die Präsidentin, der Vizepräsident und der Geschäftsführer kollektiv zu zweien. Präsidentin ist Alice Monard,



von Les Ponts-de-Martel, in Tavannes; Vizepräsident ist Gustav Ulmann, von und in Zürich; Geschäftsführer ist Dr. Carl Friedrich Nigst, von Lauenen, in Biel. Domizil: Seevorstadt 83, im Bureau des Geschäftsführers.

22. Januar 1951. Uhren.

P. Kollros & Cie., in Biel, Engros-Handel mit Uhren (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1949, Seite 102). Die Kommanditärin heisst nun infolge Verheiratung Elsa Suzanne Debrot-Kollros, heimatberechtigt in Brot-Dessus (Neuenburg) und wohnhaft in La Chaux-de-Fonds. Ihre Einzelprokura ist erloschen.

24. Januar 1951. Chemisch-technische Produkte.

Rollier et Desponds, in Biel, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1950, Seite 103), Fabrikation und Verkauf von chemisch-technischen Produkten «Nitida». Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Ariste Louis Rollier aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Léon Constant Desponds, von Lussyry (Waadt), in Biel, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Léon Desponds. Geschäftslokal: Wyssgässli 4.

#### Bureau Burgdorf

24. Januar 1951.

Sportplatzgenossenschaft Oberburg, in Oberburg. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Finanzierung der Erstellungskosten der Sportplatzanlage Oberburg in Verbindung mit den Gemeinden Oberburg und Burgdorf sowie die Verwaltung und den Betrieb der Sportplatzanlage auf dem Terrain der Burgergemeinde Burgdorf. Die Statuten datieren vom 4. August 1950. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 25. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Amtsanzeiger von Burgdorf. Publikationsorgan für die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 9 Mitgliedern. Alfred Fankhauser, von Trub, in Oberburg, ist Präsident; Hans Winzenried, von Belp, in Burgdorf, Vizepräsident; Hermann Roth, von Berken, in Burgdorf, Sekretär. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Sekretär kollektiv die Unterschrift. Geschäftsdomizil: Verwaltungsgebäude Oberburg.

#### Bureau Erlach

25. Januar 1951. Landesprodukte, Holz.

Gottfried Schwab-Hauri, in Siselen. Inhaber der Firma ist Gottfried Schwab-Hauri, Gottfried, «Wirts», von und in Siselen. Handel mit Landesprodukten und Holz.

#### Bureau Interlaken

25. Januar 1951.

Kantonalbank von Bern, Filiale Interlaken, in Interlaken (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1948, Seite 506), mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschrift des Subdirektors Alfred Häupfli ist erloschen.

#### Bureau de Moutier

25. Januar 1951.

Fonderie Boillat S. A., à Reconvilier, société anonyme (FOSC. du 15 octobre 1950, N° 242, page 2643). Le conseil d'administration a nommé Etienne de Coulon, de Neuchâtel, à Reconvilier (jusqu'ici fondé de pouvoirs), en qualité de directeur. Celui-ci signera collectivement avec un administrateur, le directeur général ou un fondé de pouvoirs, tous déjà inscrits.

#### Bureau de La Neuveville

24. Januar 1951. Tabacs, librairie, etc.

Marguerite Giauque, à La Neuveville. Le chef de la raison est Marguerite Giauque, de Prêles, à La Neuveville. Commerce de tabacs, librairie et papeterie, rue du Marché 101.

#### Bureau Nidau

24. Januar 1951.

Borgna Giuseppe, in Ospedaletti Ligure (Italia), Filiale Lattrigen b. Biel, in Lattrigen. Unter dieser Firma hat die Einzelfirma «Borgna Giuseppe», Blumenexport, mit Hauptsitz in Ospedaletti Ligure (Italien), in Lattrigen eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch Eugen Nydegger, von Wahlern, in Lattrigen. Er führt Einzelunterschrift.

#### Bureau de Porrentruy

25. Januar 1951. Droguerie, herboristerie, parfumerie.

Lucien Patois, à Porrentruy. Le chef de la maison est Lucien Patois, du Bémont (Berne), à Porrentruy. Droguerie, herboristerie et parfumerie.

#### Bureau Thun

24. Januar 1951.

Mühlen Aktiengesellschaft, vormals Naef, Schneider & Cie. A.G. und Adolf Lanzrein, in Thun und Zweigniederlassung in Uetereen, Weiterbetrieb der Mühle in Thun und der Mühle und des Hobelwerkes in Unterseen (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1948, Seite 3473). In der Generalversammlung vom 6. Dezember 1950 wurde zum neuen Verwaltungsrat (ohne Unterschrift) Friedrich Werner Röllin, von Luzern und Walchwil, in Zürich, gewählt.

24. Januar 1951. Wohnbaugenossenschaft «Wendelsee», Thun, in Thun. Unter diesem Namen besteht eine Genossenschaft, welche die Förderung der Wohnverhältnisse und die Sicherung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder bezweckt. Dieser Zweck soll erreicht werden a) durch Ankauf von Land und Erwerb von Baurechten, b) durch den Bau und Ankauf von einfachen, aber soliden und zweckmässigen Wohnhäusern, c) durch Unterstützung aller auf die Hebung der Wohnverhältnisse gerichteten Bestrebungen, d) durch Verbindung mit zweckverwandten Verbänden. Die Statuten datieren vom 30. August 1950. Die Genossenschaft gibt auf den Namen lautende Anteilscheine von nominell Fr. 100 heraus. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Einberufung der Genossenschaft zur Generalversammlung erfolgt brieflich. Publikationsorgan der Genossenschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Ein Vorstand von mindestens 3 Mitgliedern bildet die Verwaltung der Genossenschaft. Der Präsident, der Sekretär und der Kassier vertreten die Genossenschaft durch Kollektivunterschrift zu zweien. Der Vorstand besteht aus: Werner Boss, von Sigriswil, in Thun, als Präsident; Franz Ammann, von Kirchberg (St. Gallen), in Bern, als Sekretär; Werner Meier, von Flaach (Zürich), in Thun-Dürrenast, als Kassier. Geschäftslokal: Gantrischstrasse 69 (Domizil des Präsidenten).

#### Bureau Wangen a. d. A.

24. Januar 1951. Teigwaren.

A. Zieglmüller G. m. b. H., in Wanzwil, Teigwarenfabrik (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1947, Seite 2191). Durch öffentliche Urkunde vom 29. Dezember 1950 wurde das Stammkapital von Fr. 30 000 auf Fr. 60 000 erhöht, durch Erhöhung der Stammeinlagen der bisherigen Gesellschafter um je

Fr. 15 000. Das Stammkapital zerfällt in die Stammeinlagen der bisherigen Gesellschafter: Fr. 30 000 lautend auf Albert Zieglmüller, von Graben, in Wanzwil, und Fr. 30 000 lautend auf Paul Zieglmüller, von Graben, in Herzogenbuchsee. Die beiden Gesellschafter haben die Erhöhung ihrer Stammeinlagen von total Fr. 30 000 durch Verrechnung mit Forderungen in dieser Höhe liberiert, welche sie an die Firma «A. Zieglmüller G. m. b. H.» besitzen. Gemäss der öffentlichen Urkunde über die Gesellschafterversammlung wurden die Statuten entsprechend revidiert.

#### Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

24. Januar 1951. Taxibetrieb.

Hans Hostettler, in Weissenburg, Gemeinde Därstetten. Inhaber der Firma ist Hans Hostettler, von Guggisberg, in Weissenburg, Gemeinde Därstetten. Taxibetrieb. «Friberig», Weissenburg.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

23. Januar 1951. Textilwaren, Liegenschaften.

Handelsgesellschaft «Bellalp A.G.», in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 20. Januar 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck besteht in der Führung von Unternehmungen des Textilgewerbes, verwandter Gewerbe und damit zusammenhängender Geschäfte, in der Beteiligung an solchen Unternehmungen sowie im An- und Verkauf von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Es ist voll in bar einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, soweit deren Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift Dr. iur. Max Kesselring, von Kradolf (Thurgau) und Luzern, in Luzern. Adresse: Hertensteinstrasse 56 (beim Verwaltungsrat).

23. Januar 1951. Diapositivreklame.

Morandini & Rodel, in Luzern. Unter dieser Firma besteht zwischen Giovanni Morandini, von Luzern, und Rudolf Rodel, von Fahrwangen (Aargau), beide in Luzern, eine Kollektivgesellschaft, die am 1. Januar 1951 begonnen hat. Giovanni Morandini führt Einzelunterschrift. Diapositivreklame. Adresse: Hirschatstrasse 8.

23. Januar 1951. Radium-Strahler.

Pfleiderer & Co., in Luzern. Unter dieser Firma sind Ernst Pfeleiderer-Hotz, von Rütli (Zürich), in Horw, und Otto Seeger, von und in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 begonnen hat. Der Gesellschafter Ernst Pfeleiderer-Hotz führt allein die Unterschrift. Fabrikation von und Handel mit GAMMA-Radium-Strahlern. Grimselweg 8.

#### Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

25. Januar 1951. Fabrikation vorfabrizierter Bauten.

Allunit-Hausbau-Company, Dipl. Ingenieur Burger & Rossmann, in Alpnach, Kollektivgesellschaft, Fabrikation vorfabrizierter Bauten (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1946, Seite 2622). Die Firma wird infolge Wegzuges der beiden Gesellschafter von Amtes wegen gelöst.

#### Glarus — Glaris — Glarona

3. Januar 1951.

Vereinte Krankenkasse der Stadt Glarus, in Glarus, Genossenschaft (SHAB. Nr. 62 vom 14. März 1941, Seite 513). Gemäss Hauptversammlungsbeschluss vom 10. Dezember 1950 hat die Genossenschaft die Totalrevision der Statuten vorgenommen. Die Kasse bezweckt, ihre Mitglieder nach dem Grundsatz der Gegenseitigkeit im Krankheitsfalle zu unterstützen. Sie sucht die Krankheitsverhütung möglichst zu fördern durch entsprechende Aufklärung der Mitglieder sowie durch Unterstützung bezügl. Bestrebungen. Sie gewährt den Hinterlassenen von verstorbenen Mitgliedern ein Sterbegeld. Sie kann sich zur Förderung der Krankenversicherung Krankenkassenverbänden anschliessen. Das Tätigkeitsgebiet der Kasse ist der Kanton Glarus. Jede persönliche Haftbarkeit der einzelnen Kassenmitglieder für die Verbindlichkeiten der Kasse ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen in der «Neuen Glarner Zeitung» und in den «Glarner Nachrichten» und die vom Gesetz vorgeschriebenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Aktuar oder dem Verwalter zu zweien.

24. Januar 1951. Baumwollwaren.

Hansheirich Leuzinger, in Netstal. Inhaber dieser Firma ist Hansheirich Leuzinger, von und in Netstal. Handel mit Baumwollwaren en gros und en détail.

#### Zug — Zoug — Zugo

23. Januar 1951. Handelsgeschäfte.

Hyphantia A.-G. (Hyphantia S.A.) (Hyphantia Ltd.), in Zug, Handelsgeschäfte jeder Art und in jeder Form usw. (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1949, Seite 2019). Die Firma wird nach beendigter Liquidation im Handelsregister gelöscht.

23. Januar 1951. Chemisch-pharmazeutische Produkte.

Meyer & Hasenmaile, in Zug, Fabrikation und Auswertung chemisch-pharmazeutischer Produkte und Verfahren (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1946, Seite 3304). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

23. Januar 1951.

Franz Boog & Co. Mosterel, in Hünenberg. Unter dieser Firma haben Franz Boog-Brun, von Knutwil (Luzern), in Hünenberg, Kemmatten, und Hans Brun, von Dagmersellen, in Gunzwil (Luzern), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1951 begann. Mosterei. Kemmatten.

23. Januar 1951. Lebensmittel, technische Rohstoffe.

Zugana A.-G. (Zugana S.A.) (Zugana Ltd.), in Zug, Fabrikation von Früchteprodukten, Nährmitteln und pharmazeutischen Präparaten usw. (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1947, Seite 2612). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Dezember 1950 hat die Generalversammlung die Statuten revidiert und dabei die Zweckbestimmung wie folgt neu umschrieben: Zweck der Gesellschaft ist Import von und Handel mit Lebensmitteln und technischen Rohstoffen. Sie kann alle Handels- und Finanzoperationen ausführen, welche für den Zweck der Gesellschaft nützlich sind oder mit demselben im Zusammenhang stehen. Ferner kann sie sich an gleichen oder ähnlichen Gesellschaften beteiligen oder solchen sich angliedern. Auf Beschluss des Verwaltungsrates können Filialen und Agenturen an andern Orten des In- und Auslandes errichtet werden. Neues Domizil: Alpenstrasse 6.

#### Freiburg — Fribourg — Friborgo

##### Bureau de Châtel-St-Denis

23. Januar 1951. Produits techniques, chimiques, etc.

E. Rossier, à Attalens. Le chef de la maison est Eloi Rossier, feu Célestin, de Montagny-les-Monts, à Attalens. Fabrication de produits techniques, chimiques et diététiques.

## Bureau de Fribourg

24 janvier 1951. Articles électriques.  
**Laurent Ballaman**, à Fribourg, articles électriques divers (FOSC. du 20 janvier 1952, N° 15, page 156). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

25 janvier 1951.  
**Fournitures d'horlogerie et Montres Furka S.A. (Uhren-Furnituren und Uhren Furka A.G.)**, précédemment à Berne (FOSC. du 18 janvier 1951, N° 14, page 155). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 janvier 1951, la société a décidé de transférer son siège social à Fribourg. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'importation, l'exportation, l'achat, la vente et le commerce des fournitures d'horlogerie, d'outillage d'horlogerie et de montres. Les statuts originaires portant la date du 23 septembre 1950 ont été modifiés le 27 décembre 1950. Le capital social, entièrement libéré, est de 60 000 fr., divisé en 60 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. L'assemblée générale est convoquée et les communications aux actionnaires sont faites par lettre recommandée. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Antoine Boin, du Peuchapatte, à Fribourg. Il engage la société par sa signature individuelle. Locaux: rue de l'Hôpital 39.

## Bureau de Romont (district de la Glâne)

23 janvier 1951. Commerce de bétail.  
**Jules Mauron**, à Châtonnaye, commerce de bétail (FOSC. du 20 décembre 1954, N° 299, page 2090). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Breitenbach

23. Januar 1951. Bauunternehmung.  
**J. Steiner**, in Bärswil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Josef Steiner, Josefs, von Grindel und Bärswil, in Bärswil. Hoch- und Tiefbauunternehmung. Gebäude Nr. 228 in Bärswil.

## Bureau Bucheggberg

20. Januar 1951. Wirtschaft.  
**Johanna Losenegger-Kurth**, bisher in Biezwil, Wirtschaft zum Rössli (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1946, Seite 3660). Die Firma hat den Sitz nach Brunenthal verlegt. Die Firmainhaberin wohnt nun in Brunenthal. Wirtschaft «Zum Kreuz».

## Bureau Kriegstetten

23. Januar 1951.  
**Heid & Bärtschi, Décolletage**, in Zuchwil, Fabrikation von Fassonteilen und Schrauben, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 127 vom 4. Juni 1947, Seite 1501). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei die Fabrikation von Uhrenschrauben.

23. Januar 1951. Mercerie, Bonneterie, Manufakturwaren, Haushaltungsartikel usw.

**Helen Reitter**, in Gerlafingen, Handel mit Mercerie-, Bonneterie-, Manufakturwaren, Haushaltungsartikeln, Spielsachen- und Konfektionsgeschäft (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1948, Seite 3122). Die Firma wird infolge Uebergangs des Geschäftes gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Hubert Reitter», in Gerlafingen, übernommen.

23. Januar 1951. Mercerie, Bonneterie, Manufakturwaren, Haushaltungsartikel usw.

**Hubert Reitter**, in Gerlafingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hubert Reitter, von Winistorf, in Gerlafingen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Helen Reitter», in Gerlafingen. Handel mit Mercerie-, Bonneterie-, Manufakturwaren, Haushaltungsartikel, Spielsachen- und Konfektionsgeschäft. Mühlengasse 415.

## Bureau Ollen-Gösigen

24. Januar 1951.  
**Bau-Aktiengesellschaft Frohburg**, in Olten (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1950, Seite 3325). Das Aktienkapital von Fr. 190 000 ist nun voll liberiert.

24. Januar 1951. Wäsche, chemisch-technische Produkte usw.  
**E. Allemann & Co.**, in Olten, Kommanditgesellschaft, Wäschefabrikation, Mercerie-, Bonneterie-, Quincaillerie- und Bürstenwaren usw. (SHAB. Nr. 233 vom 6. November 1947, Seite 2919). Die Gesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1950 aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird daher gelöscht.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

20. Januar 1951. Lacke usw.  
**Lehner & Müller**, in Bascl. Johann Emil Lehner-Ebner und Karl Albert Müller-Renfer, beide von und in Bascl, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Februar 1951 beginnt. Silikon-Service; Verarbeitung von Silikon-Lacken; Vertrieb verwandter Artikel. Sennheimerstrasse 51.

20. Januar 1951. Fahrzeuginstrumente.  
**R. Holenweg**, in Bascl. Inhaber dieser Einzelfirma ist Robert Holenweg-Wiehrer, von Herzogenbuchse, in Bascl. Handel mit Fahrzeuginstrumenten und Reparaturwerkstätte. Frobenstrasse 40.

22. Januar 1951. Kunstgegenstände.  
**Galerie Les Tourettes A.G. (Galerie Les Tourettes S.A.)**, in Bascl. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Januar 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Kunstgegenständen und insbesondere die Beteiligung an Unternehmungen mit gleichem oder ähnlichem Zweck. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört an Alfred Herb-Milioni, von und in Bascl. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Gartenstrasse 126.

22. Januar 1951. Damenkonfektion.  
**Elly Scheurer**, in Bascl. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Elly Scheurer-Meyer, von und in Bascl. Einzelprokura wird erteilt an den Ehemann Fritz Scheurer-Meyer, von und in Bascl, der zustimmt. Handel mit Damenkonfektion. Greifengasse 23.

22. Januar 1951. Vermögenswerte usw.  
**Baterra A.G.**, in Bascl, Vermögenswerte usw. (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1946, Seite 908). Aus dem Verwaltungsrat ist Jakob Mohler ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Abel Jobin.

## 23. Januar 1951.

**Schuhhaus Witthauer**, in Bascl (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1945, Seite 45). Einzelprokura wird erteilt an Adolf Witthauer-Feldmann, von und in Bascl.

23. Januar 1951. Keramische Wandbeläge usw.  
**E. & W. Fankhauser**, in Bascl. Ernst Fankhauser-Kupferschmid, in Bascl, und Walter Fankhauser-Ricci, in Neualschwil, Gemeinde Allschwil, beide von Bascl, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1947 begonnen hat. Keramische Wand- und Bodenbeläge, Cheminéebau, Mosaiken, Säurearbeiten. Laufenstrasse 79.

23. Januar 1951. Spenglerei, Installationen.  
**Willy Morath A.G.**, in Bascl, Spenglerei und Installationsgeschäft (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1948, Seite 3159). Neues Domizil: Aeschengraben 10a.

23. Januar 1951.  
**Schweizer Mustermesse in Bascl (Foire Suisse d'Echantillons, Bâle) Piera Campionaria Svizzera, Basilea**, in Bascl, öffentlich rechtliche Genossenschaft (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1947, Seite 2104). Aus dem Vorstand ist Dr. h. e. Emil Müry-Dietschy infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Fritz Ebi, von Bascl, in Riehen. Er zeichnet zu zweien. Der Präsident Dr. h. e. Gustav Wenk wohnt nun in Riehen.

23. Januar 1951. Filme usw.  
**Ginex A.G.**, in Bascl, Herstellung von Filmen usw. (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1949, Seite 588). Aus dem Verwaltungsrat ist Rudolf Zai ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt August Kern-Dürst, von Laufen (Bern), in Bascl. Er führt Einzelunterschrift.

23. Januar 1951.  
**Eoscop A.G. Film-Aufnahme- und Kopier-Anstalt**, in Bascl (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1949, Seite 855). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Rudolf Zai ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Alfred Dürst-Humble, von Diesbach (Glarus), in Bascl. Er zeichnet zu zweien. Dr. Hans Krüsi ist nun Präsident des Verwaltungsrates.

23. Januar 1951. Hotel, Wirtschaft.  
**A. Walch**, in Bascl, Hotel- und Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1945, Seite 2795). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. Januar 1951. Automobile.  
**Henry Hurter**, in Bascl, Handel mit Automobilen usw. (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1932, Seite 2068). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Henry Hurter A.G.», in Bascl.

23. Januar 1951. Autohandel.  
**Henry Hurter A.G. (Henry Hurter S.A.) (Henry Hurter Ltd.)**, in Bascl. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. Januar 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Automobilen, Automobilbestandteilen und verwandten Artikeln sowie den Betrieb von Auto-Reparaturwerkstätten; insbesondere die Fortführung des bisherigen unter der Einzelfirma «Henry Hurter», in Bascl, geführten Geschäftes. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Henry Hurter», in Bascl. Gemäss Bilanz per 31. Dezember 1950 betragen die Aktiven Fr. 79 287.42, die Passiven Fr. 31 287.42. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 48 000 erhält ein Aktionär 48 voll liberierte Aktien der Gesellschaft zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehört an Johann Heinrich, genannt Henry Hurter-Maxton, von Maur, in Neualschwil, Gemeinde Allschwil. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Schanzenstrasse 13 (eigene Räumlichkeiten).

23. Januar 1951. Postpferdehalterei usw.  
**Eugen Imhoff-Heer Wwe & Sohn**, in Bascl, Betrieb einer Postpferdehalterei (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1939, Seite 408). Die Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Hans Imhoff-Pfister aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Eugen Imhoff-Heer G. m. b. H.», in Bascl.

23. Januar 1951. Postpferdehalterei usw.  
**Eugen Imhoff-Heer G. m. b. H.**, in Bascl. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 22. Januar 1951 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Betrieb einer Postpferdehalterei, Annahme von Pferden in Pension, Pferdevermietung und damit zusammenhängende Geschäfte in Fortführung des Betriebes der erloschenen Kollektivgesellschaft «Eugen Imhoff-Heer Wwe & Sohn», in Bascl. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafterinnen sind: Wwe Bertha Imhoff-Heer, mit einer Stammeinlage von Fr. 8000; Wwe. Sophie Imhoff-Pfister, mit einer Stammeinlage von Fr. 8000, und Emilie Strasser, mit einer Stammeinlage von Fr. 4000; alle von und in Bascl. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der Kollektivgesellschaft «Eugen Imhoff-Heer Wwe & Sohn», in Bascl. Gemäss Uebernahmebilanz vom 31. Dezember 1950 betragen die Aktiven, mit Einschluß der Liegenschaft Solothurnerstrasse 14, Fr. 129 200 und die Passiven (Hypothekarschulden) Fr. 110 000. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 19 200 werden zwei Gesellschafterinnen ihre Stammenteile von je Fr. 8000 angerechnet. Ueberdies erhält eine Gesellschafterin eine Gutschrift von Fr. 3200. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführerinnen mit Unterschrift zu zweien sind die drei Gesellschafterinnen. Domizil: Solothurnerstrasse 14.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

24. Januar 1951.  
**Dal Bosco & Co., Hoch- & Tiefbau, Schaffhausen**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1949, Seite 130). Neues Geschäftslokal: Bogenstrasse 2.

24. Januar 1951.  
**Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.**  
**Alois Meyer, Viehhandel**, in Herisau. Inhaber dieser Firma ist Alois Meyer, von Cham (Zug), in Herisau. Viehhandel. Buchenstrasse 26 a.  
 24. Januar 1951. Lederwaren.  
**Max Bänziger**, in Speicher. Inhaber dieser Firma ist Max Bänziger, von Lutzenberg, in Speicher. Lederwarenfabrikation. Au Nr. 699, Post Speicherschwendi.  
 24. Januar 1951. Lederwaren, Geschenkartikel usw.  
**Bernhard Bergada-Walder, Vertretungen**, in Teufen. Inhaber dieser Firma ist Bernhard Bergada, von Spanien, in Teufen. Vertretungen feiner Lederwaren, Artikeln aus Celluloid, Geschenkartikeln und Schmuck, speziell spanischer Herkunft. Stäheli 851, Post Niederteufen.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

13. Januar 1951.  
**Osk. Wildhaber, Eisenwaren**, in Sargans, Handel mit Eisenwaren und Haushaltungsartikeln (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1946, Seite 1569). Diese Firma



ist infolge Gründung einer Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma: «Osk. Wildhaber, Inhaber Osk. Wildhaber & Sohn, Eisenwarenhandlg., Sargans», in Sargans.

13. Januar 1951.

**Osk. Wildhaber, Inhaber Osk. Wildhaber & Sohn, Eisenwarenhandlg., Sargans**, in Sargans. Oskar Wildhaber und Hanspeter Wildhaber, beide von und in Sargans, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1950 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven von der Einzelfirma «Osk. Wildhaber, Eisenwaren», in Sargans. Eisenwarenhandlung. Stutz.

19. Januar 1951.

**Engelapotheke C. Rothenhäusler Aktiengesellschaft**, in Rorschach. Apotheke, Drogerie, Sanitätsgeschäft und Herstellung von pharmazeutischen Spezialitäten (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1947, Seite 2492). An der Generalversammlung vom 17. November 1950 wurde das voll liberierte Grundkapital von Fr. 60 000 auf Fr. 70 000 erhöht durch Ausgabe von 10 Namenaktien zu Fr. 1000, darauf sind Fr. 2000 einbezahlt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 70 000, eingeteilt in 70 Namenaktien zu Fr. 1000, worauf Fr. 62 000 einbezahlt sind. Die Einzelprokura von Dr. Oskar Rothenhäusler ist erloschen. Neu wurde Einzelprokura erteilt an Elsa Sehryber, von Kriens (Luzern), und Ursula Rothenhäusler, von Rorschach, beide in Rorschach.

23. Januar 1951.

**Baugenossenschaft «Vogelsberg» Uzwil**, in Uzwil, Gemeinde Henau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1946, Seite 117). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. November 1950 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

23. Januar 1951.

**H. Rüegg**, in Kaltbrunn, Bäckerei, Konditorei und Mühle (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1943, Seite 2802). Die Firma lautet nun: **Hans Rüegg, Untermühle, Kaltbrunn** und die Geschäftsart: Handels- und Kundenmühle.

23. Januar 1951. Chemisch-technische und kosmetische Fabrikate.

**Feldmann «ARIDO-Versandhaus»**, in St. Gallen, Handel mit chemisch-technischen Fabrikaten (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1946, Seite 1877). Die Firmainhaberin heisst infolge Verheiratung Irma Poltera-Feldmann, sie ist Bürgerin von Mulegns (Graubünden). Zwischen ihr und deren Ehemann besteht vertragliche Gütertrennung. Die Firma lautet nun: **«ARIDO-Versandhaus» Frau Irma Poltera-Feldmann**.

23. Januar 1951. Waschmittel.

**Feldmann**, in St. Gallen, Fabrikation des Waschmittels Eko (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1948, Seite 2292). Die Firmainhaberin heisst infolge Verheiratung Irma Poltera-Feldmann, sie ist Bürgerin von Mulegns (Graubünden). Zwischen ihr und deren Ehemann besteht vertragliche Gütertrennung. Die Firma lautet nun: **«EKO» Frau Irma Poltera-Feldmann**.

23. Januar 1951. Lebensmittel, Delikatessen, Milchprodukte.

**Max Hübscher**, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Max Hübscher-Nussbaumer, von Dottikon (Aargau), in Rapperswil (St. Gallen), Lebensmittel-, Delikatessen- und Milchproduktenhandlung. «Zum Schmiedhof», Schmiedgasse.

23. Januar 1951.

**Metallgessler Horath**, in Oberuzwil (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1950, Seite 2739). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

24. Januar 1951. Matratzen, Bettwaren.

**MABE Mayer, Beerli & Co.**, in St. Gallen-Bruggen, Matratzen- und Bettwarenfabrikation, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 19 vom 21. Januar 1950, Seite 219). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Georges Mayer ist per 31. Dezember 1950 aus der Gesellschaft ausgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Die Firma lautet nun: **MABE Beerli & Co.**

24. Januar 1951.

**«Zürich» Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft, Generalagentur Ostschweiz**, Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1950, Seite 1507). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschriften von Wilfried H. Egli und Dr. Werner Brühlmann sind erloschen.

24. Januar 1951. Gewebe.

**Sagatex A.-G. St. Gallen**, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Geweben aller Art (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1950, Seite 2079). Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Hans Ritz, von Berneck, in St. Gallen.

24. Januar 1951.

**Fluka A.G. Chemische Fabrik**, in St. Gallen, Herstellung von und Handel mit chemischen und pharmazeutischen Produkten aller Art (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1950, Seite 2063). Kollektivprokura zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten wurde erteilt an Otto Hollenstein, von Mosnang und Dr. Ernst Vogel, von Bütschwil, beide in St. Gallen.

24. Januar 1951.

**Internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand Aktiengesellschaft Filiale St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1949, Seite 1640), mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschriften des Roger Celeyron, Präsident sowie des Generaldirektors Ernst Bühler sind erloschen. Neu wurden gewählt: Louis Vogt, von Genf und Grenen, in Genf, als Präsident, und Mario Rosario, italienischer Staatsangehöriger, in Genf, als Vizepräsident und Delegierter. Beide führen Einzelunterschrift.

24. Januar 1951.

**Internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Buchs** (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1949, Seite 1640), mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschriften des Roger Celeyron, Präsident, sowie des Generaldirektors Ernst Bühler sind erloschen. Neu wurden gewählt: Louis Vogt, von Genf und Grenen, in Genf, als Präsident, und Mario Rosario, italienischer Staatsangehöriger, in Genf, als Vizepräsident und Delegierter. Beide führen Einzelunterschrift.

24. Januar 1951. **Rudolf Koller, Gewebe-Export**, in Uzwil, Gemeinde Henau. Inhaber der Firma ist Rudolf Koller, von Gossau (St. Gallen) und Oberbüren, in Oberuzwil. Handel mit Woll- und Baumwollgeweben, Export.

24. Januar 1951.

**E. Hotz, Pelze u. Strümpfe**, in Bad Ragaz, Handel mit Pelzen und Strümpfen en détail (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1948, Seite 2331). Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gelöscht.

24. Januar 1951.

**Hufschmid, Metzgerel**, in Rorschacherberg, Metzgerel und Wursterei (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1935, Seite 2558). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

21. Januar 1951.

**Konsumgenossenschaft Benken**, in Benken (SHAB. Nr. 204 vom 2. September 1947, Seite 2540). Anton Fäh, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Präsident gewählt Anton Gubser, von Quarten, Benken (St. Gallen), Präsident; Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Aargau — Argovie — Argovia

24. Januar 1951. Möbel, Polstergestelle.

**Urech & Hägi**, in Zofingen, Möbel- und Polstergestellfabrik (SHAB. Nr. 310 vom 8. Dezember 1920, Seite 2325). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. Juni 1950 und Uebnahmevertrag vom 17. Januar 1951 an die «Möbel- & Polstergestellfabrik A.-G.», in Zofingen, erloschen.

24. Januar 1951.

**Möbel- & Polstergestellfabrik A.-G.**, in Zofingen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 17. Januar 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme und Weiterführung des von der bisherigen Kollektivgesellschaft «Urech & Hägi», in Zofingen, betriebenen Geschäftes, nämlich die Fabrikation von Möbeln und Polstergestellen. Die Gesellschaft kann verwandte Geschäftszweige aufnehmen, sich an Unternehmen gleicher Branche beteiligen, mit solchen fusionieren oder sie erwerben. Die Gesellschaft kann ausserdem auch Liegenschaften, Patente und Lizenzen erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 120 000, eingeteilt in 120 Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 30. Juni 1950 und Uebnahmevertrag vom 17. Januar 1951 Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Urech & Hägi», in Zofingen. Die Aktiven (Immobilien, Maschinen, Werkzeuge, Bureauöbiliar, Modelle und Zeichnungen, diverse Anlagen, Kassa, Postscheck, Banken, Wertschriften, Debitoren, Waren) betragen Fr. 314 890.35 und die Passiven (Hypothecken, Banken, Kreditoren, transitorische Passiven, Delcredere) ebenfalls Fr. 314 890.35. Die von den Gründern zur Verrechnung gebrachten Forderungen im Gesamtbetrag von Fr. 120 000 sind unter den Passiven der Bilanz vom 30. Juni 1950 enthalten. Die seit 1. Juli 1950 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: August Hägi, von Hirzel (Zürich), in Zofingen, als Präsident; Karl Flückiger, von Auswil (Bern), in Oftringen, als Aktuar, und Dr. Jakob Suter, von Auw (Aargau), in Dietikon, als Mitglied. Präsident und Aktuar des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Dr. Jakob Suter zeichnet nicht. Geschäftslokal: Strengelbacherstrasse.

24. Januar 1951. Lederwaren.

**Jos. Müller**, bisher in Davos-Platz (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1945, Seite 1731). Die Firma hat ihren Sitz nach Tegerfelden verlegt, woselbst der Inhaber Josef Müller, von Tegerfelden, nun auch wohnt. Die Firma lautet J. Müller, Natur des Geschäftes: Herstellung von Lederwaren. Geschäftslokal: Tegerfelden Nr. 159.

24. Januar 1951. Elektrotechnische Apparate usw.

**Dietiker-Korrodi & Cie.**, in Lenzburg. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 15. Januar 1951 ihren Anfang genommen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hans Dietiker-Korrodi, von Thalheim (Aargau), in Lenzburg. Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 5000 ist Ernst Dietiker, von Thalheim (Aargau), in Lenzburg. Handel mit elektrotechnischen Apparaten und Bestandteilen, Fluoreszenz- und Spezial-Leuchten für moderne Licht-Technik, technischen Bedarfartikeln für Industrie und Gewerbe. Ausführung von Reparaturen und Revisionen an elektro-medizinischen und wissenschaftlichen Apparaten. Bureau: Stauffbergweg 1260 (Lager und Servicewerkstätte: Weinfelden, Austrasse 10).

24. Januar 1951. Velos, Motos usw.

**P. Häfliger**, in Schöfflind. Inhaber dieser Firma ist Paul Häfliger, von Reitnau, in Schöfflind. Handel mit Velos, Motos und Nähmaschinen; Reparaturwerkstätte. Ruederstrasse 70.

24. Januar 1951. Metzgerei.

**W. Rohr**, in Hunzenschwil. Inhaber dieser Firma ist Werner Rohr, von und in Hunzenschwil. Metzgerei. Hauptstrasse 177.

24. Januar 1951. Textilwaren.

**Robert Kyburz**, in Kölliken. Inhaber dieser Firma ist Robert Kyburz, von Unterkulm, in Kölliken. Textilwarenvertrieb. Wolfgrube.

24. Januar 1951.

**Schweizerische Sodafabrik (La Soudière Suisse)**, in Zurzach, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1950, Seite 2336). Zum kaufmännischen Direktor wurde ernannt: Dr. Rudolf Streuli, von Horgen (Zürich), in Basel. Kollektivprokura ist erteilt worden an Dr. Alfred Jaquet, von Vallorbe und Ballaigues (Waadt), in Zurzach, und Wilfried Gubler, von Zürich, in Basel. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

24. Januar 1951.

**Haefeli & Zanotelli Kraftfutttermühle Oberfrick**, in GIpf-Oberfrick, Fabrikation von und Handel mit Nähr- und Futtermitteln sowie Tötigung aller Geschäfte, die damit im Zusammenhang stehen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1948, Seite 2852). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Gustav Haefeli-Lüscher aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Hans Zanotelli-Haefeli, von Günsberg (Solothurn), in GIpf-Oberfrick, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: **Kraftfutttermühle Oberfrick H. Zanotelli**. Einzelprokura ist erteilt an Frau Mathilde Zanotelli-Haefeli, von Günsberg (Solothurn), in GIpf-Oberfrick (Ehefrau des Inhabers). Geschäftslokal: in Oberfrick.

24. Januar 1951.

**Aargausche Hypothekenbank (Banque Hypothécaire Argovienne)**, in Brugg und Zweigniederlassungen in Baden, Döttingen, Möhlin, Rheinfelden, Wohlen und Zurzach, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1950, Seite 2707). Kollektivprokura, sowohl für den Hauptsitz als auch für sämtliche Zweigniederlassungen, wurde erteilt an Otto Hunziker, von Kirchleerau, in Brugg.

24. Januar 1951. Vertretungen, Haushaltungsartikel.

**Walter Schneebeli, Haus für Spezialartikel**, bisher in Lenzburg, Vertretungen aller Art, speziell von Haushaltungsartikeln (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1948, Seite 212). Diese Firma hat ihren Sitz nach Wohlen verlegt, woselbst der Inhaber nun auch wohnt. Geschäftslokal: Untere Farnbühlstrasse 1643.

24. Januar 1951. Sattlerei usw.

**Leo Keppler-Elsasser**, in Muhen. Inhaber dieser Firma ist Leo Keppler-Elsasser, von und in Muhen. Sattlerei, Tapeziererei und Handel mit Bettwaren, Vorhängen und Sattlereiartikeln. Unter-Muhen.

24. Januar 1951.

**Viehzüchtgenossenschaft Hornussen**, in Hornussen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. August 1950 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Förderung der Rindviehzucht in ihrem Kreise. Es werden



Anteilscheine zu Fr. 50 ausgegeben. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Fricktaler», in Laufenburg, und im «Fricktal-Bote», in Frick, soweit das Gesetz nicht Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorschreibt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Präsident ist Josef Bürge, von Hornussen; Vizepräsident: Fritz Schär, von Dürrenroth (Bern); Aktuar: Alfred Streckeisen, von Basel, alle in Hornussen.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

24 gennaio 1951. Importazioni, esportazioni, ecc.

Bertola e Christen, in Lugano, commercio, rappresentanze in genere, ecc., società in nome collettivo (FUSC. del 22 settembre 1947, N° 221, pagina 2751). La società è sciolta dal 31 dicembre 1950. Questa ragione sociale è radiata essendo terminata la liquidazione.

24 gennaio 1951. Pelli, ecc.

Karin G. m. b. H., in Maroggia, commercio di pelli, ecc., società a garanzia limitata (FOSC. del 30 novembre 1950, N° 281, pagina 3076). Nuovo recapito: c/o Ewald Frick nello stabile della Società anonima Untermühle Zug, Filiale Maroggia.

## Distretto di Mendrisio

24 gennaio 1951. Spedizioni.

Bianchi e Co. s. a. g. l., in Chiasso. Sotto questa denominazione è stata costituita una società a garanzia limitata avente per scopo la gerenza di una casa di spedizioni con trasporti terrestri, marittimi ed aerei, agenzia di viaggio, assicurazioni, commissioni e rappresentanze di merci di generi diversi, oltre all'esplicazione di tutte quelle operazioni inerenti od affini allo scopo sociale. Essa riprende senza assunzione di attivo e passivo la esistente società in nome collettivo «Bianchi e Co.», in Chiasso. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 8 gennaio 1951. Il capitale sociale è di 20 000 fr. I soci sono Adolfo Segmüller fu Adolfo, da Altstätten (San Gallo), in Vacallo, con una quota di 18 000 fr., e Carolina Ved. Bianchi nata Müller, da Vacallo, in Balerna, con una quota di 2 000 fr. Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La gestione della società e la rappresentanza di fronte ai terzi è affidata ai due soci dei quali Adolfo Segmüller firmerà singolarmente e Carolina Ved. Bianchi collettivamente con un procuratore. A procuratore, con firma collettiva con Carolina Ved. Bianchi, è stato nominato Walter Fontana fu Carlo, da ed in Castel S. Pietro. Recapito: Via Livio 14.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Grandson

24 janvier 1951. Immeubles.

Pré-Fleuri de Ste-Croix, S. à r. l., à Ste-Croix. Suivant acte authentique et statuts du 11 janvier 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée qui a pour objets l'achat et la vente d'immeubles, la location et la construction de bâtiments industriels ou locatifs et toutes autres opérations en rapport avec ce but. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont: André Duvoisin, de Fontanezier, à Yverdon, pour une part de 10 000 fr. Paul Méraldi, d'Auessio (Tessin), à Ste-Croix, pour une part de 10 000 fr. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé Paul Méraldi a été désigné comme gérant, avec signature individuelle. Locaux: Juramont, chez Paul Méraldi.

## Bureau de Lausanne

24 janvier 1951. Papiers peints.

J. Raymond, à Lausanne, commerce, représentation et importation de papier peints (FOSC. du 20 décembre 1950, page 3271). La raison est radiée par suite de la constitution d'une société anonyme.

24 janvier 1951. Vins.

Ed. Chervet et Cie, à Lausanne. Edmond Chervet, allié Oefli, de Bas-Vully (Fribourg), et Henri Regamey, allié Regamey, de Lausanne, les deux à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1951. Commerce de vins. Rue de l'Avant-Poste 21.

24 janvier 1951. Meubles.

Jean Gaudard, à Lausanne, commerce de meubles neufs et d'occasion (FOSC. du 27 juin 1945, page 1947). Le titulaire inscrit l'enseigne: «Meubles Rond-Point». Le genre de commerce est: commerce de meubles.

24 janvier 1951. Café.

E. Dreyer, à Lausanne, exploitation d'un café à l'enseigne «Café du Soleil» (FOSC. du 2 avril 1942). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

24 janvier 1951. Vins, boissons distillées.

Paul Chollet, à Lausanne. Le chef de la maison est Paul Chollet, époux séparé de biens de Berthe Emery née Vodoz, de Maraçon (Vaud), à Lausanne. Courtier-grossiste en vins et boissons distillées. Place de la Palud 14.

24 janvier 1951. Matières premières.

Universum S. à r. l., à Lausanne, commerce et représentation de matières premières (FOSC. du 20 avril 1950, page 1021). Maurice Kropf n'est plus associé. Sa part de 11 000 fr. est acquise par Jean-Jacques Pache, d'Epalinges, à Morges, qui devient associé pour une part de 11 000 fr.

24 janvier 1951. Combustibles, etc.

SATEM S. A., à Renens, combustibles et matériaux solides (FOSC. du 9 juin 1947, page 1555). Le conseil est composé de: Philippe Baudraz, président; Maurice Jaton, les deux inscrits, et Georges Gross, de Cressier (Fribourg), à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur.

24 janvier 1951. Immeubles.

Rive d'Or S. A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 24 janvier 1950, page 221). Les pouvoirs de l'administrateur Hubert Métrailler, démissionnaire, sont éteints. Le conseil d'administration est composé de: Robert Schwed, de Lausanne, président; Georges Ulmo, de Gossens, et Siegfried Wyler, de Endingen (Argovie), les trois à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle d'un administrateur.

24 janvier 1951.

Société Immobilière Avenue Jomini Beaulieu A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 21 août 1947, page 2416). Les pouvoirs de l'administrateur Henri Virieux, démissionnaire, sont éteints. Le conseil est actuellement composé de: Raymond Barbey, de Pregny (Genève), à Chambésy, commune de Pregny (Genève), président; Emile Hauser, de Richterswil, à Zurich, et René Baschy, de Glaris, à Zurich. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

24 janvier 1951. Pâtisseries, confiserie, tea-room.

J. T. Sturzenegger, à Lausanne, alimentation générale à l'enseigne «Epicierie de l'Avenue Jomini» (FOSC. du 7 août 1948, page 2213). Le titulaire a remis son commerce d'alimentation; l'enseigne est radiée. Il exploite actuellement une pâtisserie, confiserie, tea-room. Nouvelle adresse: avenue d'Echallens 38.

## Bureau de Nyon

24 janvier 1951. Horticulture.

Paul Charbonnier, à Nyon, établissement d'horticulture (FOSC. du 16 mai 1923, page 976). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

24 janvier 1951. Horticulture.

Pierre Charbonnier, successeur de Paul Charbonnier, à Nyon. Le chef de la maison est Pierre Charbonnier, d'Eysins, à Nyon. Exploitation d'un établissement d'horticulture. Bureaux: rue St-Jean 8.

## Bureau d'Yverdon

24 janvier 1951. Horlogerie, bijouterie.

André Rochat, à Yverdon. Horlogerie, bijouterie (FOSC. du 28 septembre 1925, page 1633). Le magasin est actuellement: rue du Lac 36.

24 janvier 1951. Epicerie, primeurs, mercerie.

J. Tercier-Jaunin, à Yvonand. Le chef de la maison est James Tercier, de Vaulruz et Vuadens, à Yvonand. Epicerie, primeurs, mercerie.

24 janvier 1951. Immeubles.

Primerose S. à r. l., à Yverdon, société immobilière (FOSC. du 28 mars 1950, page 825). Les associés Georges Mennet et Emile Viredaz se sont retirés de la société. Leurs parts de 5000 fr. chacune ont été cédées à Gertrude Dinsler née Stöcklin, de Degersheim (St-Gall), à Yverdon, qui devient associée pour une part de 2000 fr., et à Emile Gruber, d'Untereggen (St-Gall), à Zurich, qui devient associé pour une part de 8000 fr. Suivant acte authentique de l'assemblée des associés du 3 janvier 1951, les statuts ont été modifiés en conséquence. Les pouvoirs d'Emile Viredaz comme associé-gérant sont éteints. Wolfgang Dinsler, de Degersheim (St-Gall), à Yverdon, a été désigné en qualité d'associé-gérant avec signature individuelle.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Locle

17 janvier 1951.

Manufacture des Montres Doxa S. A., au Locle (FOSC. du 31 mai 1950, N° 124, page 1407). L'assemblée des actionnaires du 5 janvier 1951 a modifié les statuts. Le nombre des administrateurs a été fixé à six. Le conseil d'administration a nommé Edouard-Christian Jenny, directeur. Par suite du décès de Jacques-André Nardin, administrateur-délégué, sa signature est radiée. Le conseil d'administration est composé comme suit: président: Hélène Nardin née Ducommun, veuve de Jacques, du et au Locle, avec la fonction d'administratrice-déléguée; vice-président: Edouard-Christian Jenny (déjà inscrit), avec fonction de directeur; Edouard Wenger, de Röhrenbach i. E. (Berne), à Genève; Max Jaggi, de Orpund (Berne), à Genève; Louis Huguenin, du Locle, à La Chaux-de-Fonds; Jean Perrin, des Ponts-de-Martel et de Noiraigue, au Locle. La société est engagée par la signature individuelle de l'administratrice-déléguée et par la signature collective à deux des administrateurs, qui ne peuvent signer qu'avec un directeur ou un fondé de pouvoirs.

## Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

24 janvier 1951. Alimentation.

J. Simon-Canonica, à Fleurier. Le chef de la maison est Justin-Roger Simon, de Ste-Croix, à Fleurier. Alimentation générale. Avenue de la Gare 6.

## Genève — Genève — Ginevra

23 janvier 1951. Maroquinerie, etc.

Georgette Colsenet, à Genève, fabrication, commerce et représentation d'articles de maroquinerie (FOSC. du 23 mai 1947, page 1402). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

23 janvier 1951. Assurances, etc.

Charles Chamay, à Genève, agent général d'assurances, administrateur et conseiller de sociétés (FOSC. du 19 novembre 1948, page 3141). La procuration collective à deux conférée à Paul-Lucien Genecand est radiée.

23 janvier 1951.

Société Immobilière Mérimont-Fleuri, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 juin 1950, page 1568). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 décembre 1950, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement des administrations fiscales fédérale et cantonale, la radiation ne peut encore être opérée.

23 janvier 1951.

Omnium de Participations Industrielles de Luxe S. A. (OPIL), à Genève (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1949, page 2837). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 décembre 1950, la société a prononcé sa dissolution. Sa liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement de l'administration cantonale de l'impôt pour la défense nationale, la radiation ne peut encore être opérée.

23 janvier 1951. Participations, etc.

Ovalsp S. A., à Thônex, toutes opérations concernant les holdings de valeurs mobilières, etc. (FOSC. du 29 novembre 1938, page 2539). Suivant acte authentique en date du 18 décembre 1950, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement de l'administration fédérale des contributions, la radiation ne peut encore être opérée.

23 janvier 1951.

Société Industrielle & Commerciale de Produits Aromatiques, à Genève, société anonyme dissoute (FOSC. du 17 avril 1950, page 989). Les administrations fiscales ayant donné leur consentement, cette raison sociale est radiée.

23 janvier 1951. Publication concernant la mode féminine.

Pamag S. A., à Genève, toute publication concernant la mode féminine (FOSC. du 25 novembre 1944, page 2611). L'administrateur Charles Rosselet étant décédé et l'autre administrateur Lucien Mazenod étant actuellement domicilié à Paris, la société est d'office déclarée dissoute en vertu des dispositions des articles 711 C.O. et 86 O.R.C. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement de l'administration cantonale de l'impôt pour la défense nationale, la raison ne peut encore être radiée.

23 janvier 1951. Atelier mécanique, etc.

Caneva & Reynaud, à Chêne-Bougeries, atelier mécanique et réparation d'automobiles, société en nom collectif (FOSC. du 31 mars 1936, page 789). L'associé Virgilio-Silvio-Giuliano Caneva se retire de la société dès le 31 décembre 1950. La société est dissoute et sa raison radiée. L'associé Daniel-Joseph-Marius Reynaud, de Genève, à Chêne-Bougeries, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle: M. Reynaud. Route de Chêne 135.

23 janvier 1951.

Société Financière pour la Métallurgie et les Mines, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 avril 1950, page 1022). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 janvier 1951, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à l'inscription.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOsc. par des lois ou ordonnances

### Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe  
(Vom 11. Januar 1951)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 3, Absatz 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, beschliesst:

Art. 1. <sup>1</sup> Die in der Beilage wiedergegebene Vereinbarung vom 30. Juni 1943/26. August 1949 über die Gewährung von Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe wird allgemeinverbindlich erklärt.  
<sup>2</sup> Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.  
Art. 2. <sup>1</sup> Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für die ganze Schweiz, mit Ausnahme der Kantone Freiburg, Waadt und Genéve.  
<sup>2</sup> Sie erfasst die Betriebe des Spengler- und sanitären Installationsgewerbes. Ausgenommen sind:

- die Gas- und Wasserwerke;
- die Betriebe der Industrie, soweit keine handwerklichen Spengler- und Installationsarbeiten für den Markt hergestellt werden;
- die gemischten Betriebe, die nur ausnahmsweise und vorübergehend Spengler- und Installationsarbeiten ausführen.

<sup>3</sup> Sie erstreckt sich auf alle gelernten und ungelernten Arbeiter, mit Ausnahme der Angeheulenen und der Lehrlinge.

Art. 3. <sup>1</sup> Die in Ziffer 6 der Vereinbarung vorgesehene Ausgleichskasse für Familienzulagen hat eine von der AHV-Ausgleichskasse getrennte Rechnung zu führen, aus der das Rechnungsergebnis Bericht zu erstatten. Das Departement hat überdies das Recht, in die Buchführung der Ausgleichskasse für Familienzulagen angeschlossenen Arbeitgeber ersichtlich ist.

<sup>2</sup> Die Ausgleichskasse für Familienzulagen ist alljährlich durch eine neutrale Revisionsstelle kontrollieren zu lassen; dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement ist über das Revisionsergebnis Bericht zu erstatten. Das Departement hat überdies das Recht, in die Buchführung der Ausgleichskasse für Familienzulagen an Ort und Stelle Einsicht zu nehmen.

<sup>3</sup> Dem Departement steht das Recht zu, zur Wahrung der Interessen der Nichtmitglieder der vertragschliessenden Verbände jederzeit, insbesondere auch im Falle der Liquidation der Ausgleichskasse für Familienzulagen, die erforderlichen Anordnungen zu treffen.

<sup>4</sup> Nichtmitglieder der vertragschliessenden Verbände können gegen Massnahmen der Vertragsparteien oder der in der Vereinbarung vorgesehenen Organe gemäss Artikel 19 der Vollzugsverordnung vom 8. März 1949 zum Bundesbeschluss über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit Beschwerde führen.

Art. 4. Dieser Beschluss tritt mit seiner Veröffentlichung in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1951.

Bern, den 11. Januar 1951.

(AA 43)

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,  
der Bundespräsident: Ed. von Stelger;  
der Bundeskanzler: Leimgruber.

### Beilage

#### Vereinbarung

Am 30. Juni 1943/26. August 1949 über die Gewährung von Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe

abgeschlossen zwischen

dem Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverband einerseits,  
dem Schweizerischen Metall- und Uhrnenarbeitsverband,  
dem Christlichen Metallarbeiterverband der Schweiz,  
dem Schweizerischen Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter und  
dem Landesverband freier Schweizer Arbeiter andererseits.

1. **Grundzulage.** Allen Arbeitern ist eine Teuerungszulage von 80 Rappen pro Arbeitsstunde zu bezahlen. Sie ist auf den am 1. September 1939 bezahlten Grundlöhnen zu entrichten, wobei generelle Lohnerhöhungen, die mit Bezug auf die Verteuerung der Lebenshaltung erfolgten, mit der Teuerungszulage verrechnet werden können.

2. **Kinderzulage.** <sup>1</sup> Allen Arbeitern, die unterstützungsberechtigte Kinder haben, ist eine Kinderzulage auszurichten. Diese beträgt 5 Rappen pro Arbeitsstunde und Kind unter 18 Jahren bzw. unter 20 Jahren, wenn das betreffende Kind eine Lehre absolviert und dabei ungenügend verdient sowie wenn es Studien obliegt oder wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit arbeitsunfähig ist.

<sup>2</sup> Anspruch auf die dem Arbeiter auszahlenden Kinderzulagen haben, gleichgültig, ob die Kinder in eigenem Haushalt leben oder nicht, folgende Personen:

- der Vater für eheliche und Adoptivkinder sowie für uneheliche Kinder, die ihm mit Standesfolge zugesprochen wurden, ferner für Stief- und Pflegekinder;
- bei geschiedener Ehe jener Elternteil, dem das Kind zugesprochen wurde;
- die Mutter für uneheliche Kinder, die dem Vater nicht mit Standesfolge zugesprochen wurden.

3. **Haushaltenszulage.** Allen verheirateten, verwitweten, geschiedenen und getrennt lebenden Arbeitern sofern im Haushalt die Ehefrau oder die unterstützungsberechtigte Kinder leben, ist eine Haushaltenszulage von 2 Rappen pro Arbeitsstunde auszurichten.

4. **Ausfallentschädigungen.** <sup>1</sup> Den Arbeitern sind in den hiernach aufgeführten Fällen folgende Entschädigungen zu entrichten:

- 3 Tagesentschädigungen bei Todesfall der Ehefrau, eigener Kinder sowie im gemeinsamen Haushalt lebender Geschwister, Eltern oder Schwiegereltern;
- 1 Tagesentschädigung bei Todesfall von nicht im gemeinsamen Haushalt lebenden Kindern, Geschwistern, Eltern oder Schwiegereltern;
- 2 Tagesentschädigungen bei Verheiratung;
- 1 Tagesentschädigung bei der Geburt ehelicher Kinder;
- ¼ Tagesentschädigung für die Teilnahme an den durch das Eidgenössische Militärdepartement angeordneten Inspektionen.

<sup>2</sup> Als Tagesentschädigung wird der normale Tagesverdienst, im Maximum 18 Franken, ausbezahlt.

5. **Auszahlung, Beitrag der Arbeitgeber.** <sup>1</sup> Die Auszahlung der in Ziffern 1 bis 4 erwähnten Lohnzulagen erfolgt immer direkt vom Arbeitgeber an den bezugsberechtigten Arbeiter, dem es obliegt, gegebenenfalls die betreffenden Beträge an die anspruchsberechtigte Person gemäss Ziffer 2 weiterzuleiten.  
<sup>2</sup> Zur Ausrichtung der in Ziffern 2 bis 4 erwähnten Lohnzulagen hat jeder Arbeitgeber einen Beitrag von 8 Rappen pro Arbeitsstunde und pro Arbeiter zu leisten.

6. **Ausgleichskasse für Familienzulagen.** <sup>1</sup> Zur Durchführung des Ausgleichs zwischen den Beiträgen und den Leistungen besteht eine von der Stiftung « Sozialfonds des Schweizerischen Spengler- und sanitären Installationsgewerbes » errichtete Ausgleichskasse für Familienzulagen, die von der AHV-Ausgleichskasse für das Installations-, Spengler- und Bedachungsgewerbe geführt wird. Die Arbeitgeber haben mit der Ausgleichskasse für Familienzulagen über die Beiträge und Leistungen abzurechnen. Die Abrechnung hat nach den Weisungen dieser Kasse zu erfolgen. Übersteigen die geschuldeten Beiträge des Arbeitgebers die nach Massgabe der Ziffern 2 bis 4 ausbezahlten Lohnzulagen, so ist der Überschuss der Ausgleichskasse für Familienzulagen zu überweisen; im umgekehrten Fall vergütet die Kasse dem Arbeitgeber die Differenz.

<sup>2</sup> Die nach Abzug der Verwaltungskosten sich allenfalls ergebenden Überschüsse der Ausgleichskasse für Familienzulagen können zur Finanzierung der durch die Gründerverbände

der Stiftung « Sozialfonds des Schweizerischen Spengler- und sanitären Installationsgewerbes » geschaffenen paritätischen Altersversicherung im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe verwendet werden.

<sup>3</sup> Die Organe der Ausgleichskasse für Familienzulagen haben für ein richtiges Funktionieren derselben zu sorgen. Sie haben über die Geschäftsführung den vertragschliessenden Verbänden periodisch Rechenschaft abzulegen.

<sup>4</sup> Gegen Verfügungen der Kassenorgane können die Kassenmitglieder bei der Aufsichtskommission der Kasse Beschwerde einreichen. Die Aufsichtskommission oder ein von dieser bestellter Ausschuss entscheidet über die Beschwerde.

7. **Geltungsbereich.** Zweifelsfälle über die Anwendbarkeit der vorliegenden Vereinbarung behandelt die auf Grund des Landesabkommens vom 10. Mai 1938/1. November 1945 zwischen den vertragschliessenden Verbänden ins Leben gerufene paritätische Berufskommission unter Beizug einer Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertretung der in Frage stehenden Betriebe. Vorbehalten bleiben die Artikel 24 und 25 des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen.

8. **Kontrolle.** <sup>1</sup> Ueber die Gewährung der allgemeinverbindlich erklärten Zulagen kann die von den vertragschliessenden Verbänden eingesetzte paritätische Berufskommission Kontrollen durchführen.

<sup>2</sup> Bei Wiederhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Vereinbarung über die Entrichtung von Lohnzulagen (Ziffern 1 bis 4) und Überschüssen an die Ausgleichskasse für Familienzulagen hat der Arbeitgeber die geschuldeten Beträge sofort und in vollem Umfang nachzuzahlen. Ueberdies hat er 25% der geschuldeten Nachzahlung in den für das Spengler- und Installationsgewerbe geschaffenen Sozialfonds (Postcheckkonto VIII 9554) einzuzahlen.  
<sup>3</sup> Ueberdies können gegen Arbeitgeber, die nicht fristgemäss mit der Ausgleichskasse abrechnen, nach erfolgter schriftlicher Mahnung, Bussen bis zu 50 Franken ausfällt werden. Die Bussengelder dienen zur Deckung der Verwaltungs- und Kontrollkosten der Kasse. Allfällige Überschüsse sind in den Sozialfonds gemäss Absatz 2 abzuführen.

<sup>4</sup> Zum Inkasso und, wenn nötig, zur rechtlichen Geltendmachung der vorerwähnten Beträge sind die vertragschliessenden Verbände berechtigt.

### Arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale à des dispositions qui prévoient des suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs

(Du 11 janvier 1951)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, arrête:

Article premier. <sup>1</sup> Force obligatoire générale est donnée à la convention du 30 juin 1943/26 août 1949 sur l'octroi de suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs.

<sup>2</sup> Sont réservées les dispositions légales et les conventions plus favorables à l'ouvrier que ladite convention.

Art. 2. <sup>1</sup> La déclaration de force obligatoire générale vaut pour l'ensemble du territoire suisse, à l'exception des cantons de Fribourg, Vaud et Genève.

<sup>2</sup> Elle s'applique à toutes les entreprises de ferblanterie et d'appareillage. En sont exceptés:

- les usines à gaz et les usines hydrauliques;
- les établissements industriels, en tant qu'ils n'exécutent pas pour le marché des ouvriers de ferblanterie et d'appareillage de nature artisanale;
- les établissements mixtes qui n'exécutent qu'exceptionnellement et passagèrement des ouvrages de ferblanterie et d'appareillage.

<sup>3</sup> Elle s'applique à tous les ouvriers qualifiés ou non qualifiés, à l'exception des employés et des apprentis.

Art. 3. <sup>1</sup> La Caisse de compensation d'allocations familiales prévue au chiffre 6 de la convention aura une comptabilité distincte de celle de la Caisse de compensation de l'Assurance-vieillesse et survivants et qui contiendra un compte personnel pour chaque employeur affilié.

<sup>2</sup> La comptabilité de la Caisse de compensation d'allocations familiales sera vérifiée chaque année par un bureau fiduciaire neutre et le Département de l'économie publique sera informé du résultat de la vérification. D'autre part, le département peut prendre connaissance, sur place, de ladite comptabilité.

<sup>3</sup> Le département peut prendre, notamment en cas de liquidation de la Caisse de compensation d'allocations familiales, toute mesure propre à sauvegarder les intérêts des employeurs et des ouvriers qui ne font pas partie des associations contractantes.

<sup>4</sup> En vertu de l'article 19 de l'ordonnance d'exécution du 8 mars 1949 de l'arrêté fédéral permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, les dissidents peuvent porter plainte à l'Office de l'Industrie, des arts et métiers et du travail contre les décisions des parties contractantes ou des organes prévus dans la convention.

Art. 4. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication et aura effet jusqu'au 31 décembre 1951.

Berne, le 11 janvier 1951.

Au nom du Conseil fédéral suisse,

le président de la Confédération: Ed. de Stelger  
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

### Annexe

#### Convention

du 30 juin 1943/26 août 1949 sur l'octroi de suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs

conclue entre

l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs, d'une part,  
la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers,  
la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux,  
l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et  
l'Union suisse des syndicats autonomes, d'autre part.

1. **Allocation de rattachement.** Une allocation de base de 80 centimes par heure de travail sera payée à tous les ouvriers. Elle sera payée sur les salaires de base versés le 1<sup>er</sup> septembre 1939; les augmentations générales de salaire accordées en raison du renchérissement de la vie pourront être imputées sur les allocations de renchérissement.

2. **Allocations pour enfants.** <sup>1</sup> Une allocation pour enfant sera versée à tous les ouvriers qui ont des enfants ayant droit à assistance. L'allocation est de 5 centimes par heure de travail et par enfant âgé de moins de 18 ans, ou de moins de 20 ans s'il s'agit d'enfants en apprentissage qui gagnent trop peu ou bien d'enfants qui font des études ou sont incapables de travailler pour cause de maladie ou d'infirmité.  
<sup>2</sup> Les personnes suivantes ont droit aux allocations pour enfants, que ceux-ci fassent ménage commun avec elles ou non:

- le père, pour ses enfants légitimes ou adoptifs, pour les enfants illégitimes reconnus par le père avec suite d'état civil, ainsi que pour les enfants du conjoint et les enfants recueillis;
- le conjoint auquel un enfant a été attribué par un jugement de divorce;
- la mère, pour les enfants illégitimes reconnus par le père sans suite d'état civil.

3. **Allocations de ménage.** Une allocation de ménage de 2 centimes par heure de travail sera versée à tous les ouvriers mariés, veufs, divorcés ou séparés de corps, qui ont un ménage en propre et vivent avec leur épouse ou leurs enfants ayant droit à assistance, et cas indennités pour jours chômés. <sup>1</sup> L'ouvrier a droit aux indemnités ci-après dans les cas suivants:

- a) A trois indemnités journalières, en cas de décès de son épouse, de son propre enfant ou encore d'un frère ou d'une sœur, de ses parents ou de ses beaux-parents qui faisaient ménage commun avec lui;
- b) à une indemnité journalière, en cas de décès d'enfants, de frères, de sœurs, de parents ou beaux-parents qui ne faisaient pas ménage commun avec lui;
- c) à deux indemnités journalières, en cas de mariage;
- d) à une indemnité journalière, en cas de naissance d'un enfant légitime;
- e) à une demi-indemnité journalière pour se présenter à l'inspection militaire d'armes et d'équipement.

<sup>2</sup> L'indemnité journalière est égale au salaire journalier ordinaire, au maximum toutefois 18 francs.

5. **Versement des allocations, contributions de l'employeur.** <sup>1</sup> Le versement des allocations mentionnées sous chiffres 1 à 4 s'opère toujours directement par l'employeur à l'ouvrier

intéressé, auquel il incombe, le cas échéant, de remettre le montant dont il s'agit à la personne qui y a droit conformément au chiffre 2.

2 Pour verser les allocations mentionnées sous chiffres 2 à 4, tout employeur payera un montant de 8 centimes par heure de travail et par ouvrier.

6. Caisse de compensation d'allocations familiales. 1 La Caisse de compensation d'allocations familiales, instituée par le Fonds social suisse des ferblantiers et appareilleurs et gérée par la Caisse de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants des installateurs, ferblantiers et couvreurs, établit la compensation entre les cotisations et les prestations. L'employeur règle compte, au sujet des cotisations et des prestations, avec la Caisse de compensation d'allocations familiales; il dressera son décompte selon les instructions de cette caisse. Lorsque les cotisations dues par l'employeur excèdent la somme des allocations et indemnités payées en vertu des chiffres 2 à 4, l'excédent doit être versé à la Caisse de compensation d'allocations familiales; si c'est l'inverse qui se produit, cette caisse bonifie la différence à l'employeur.

2 Après déduction des frais d'administration, les excédents de recettes de la Caisse de compensation d'allocations familiales pourront être affectés au financement de la caisse paritaire d'assurance-vieillesse des ferblantiers et appareilleurs, créée par les associations fondatrices du Fonds social suisse des ferblantiers et appareilleurs.

3 Les organes de la caisse doivent pourvoir à ce que celle-ci fonctionne régulièrement. Ils rendront compte périodiquement de la gestion aux associations contractantes.

4 Les membres de la Caisse de compensation d'allocations familiales peuvent recourir contre les mesures prises par les organes devant la commission de surveillance. Celle-ci ou une sous-commission décidera de la suite à donner au recours.

7. Conflits relatifs au champ d'application. Les cas douteux relatifs à l'applicabilité de la présente convention seront réglés par la commission professionnelle paritaire que les associations contractantes ont instituée par la convention nationale du 10 mai 1938/1<sup>er</sup> novembre 1945; cette commission s'adjoindra des représentants patronaux et ouvriers appartenant à l'entreprise intéressée au cas d'espèce; sont réservés les articles 24 et 25 de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail.

8. Contrôle. 1 La commission paritaire professionnelle instituée par les associations contractantes peut contrôler le versement des allocations déclarées généralement obligatoires.

2 En cas d'infraction aux dispositions de la présente convention quant au versement des suppléments de salaire (chiffres 1 à 4) et des excédents à la Caisse de compensation, l'employeur est tenu de payer, après coup, immédiatement et intégralement, les montants dus. En outre, il remettra au fonds social des ferblantiers et des installateurs (compte de chèques N° VIII 9554) un montant égal au 25% de la somme due et payée après coup.

3 Aux employeurs qui ne règlent pas, malgré une invitation écrite à le faire, leurs comptes avec la Caisse de compensation dans le délai voulu, une amende d'ordre de 50 francs peut être infligée. Le montant de ces amendes servira à couvrir les frais d'administration et de contrôle. L'excédent sera remis, le cas échéant, au fonds social conformément à l'alinéa 2.

4 Les associations contractantes ont le droit d'encaisser les montants du 25% et des amendes, si nécessaire, de demander judiciairement qu'ils soient payés.

### Decreto del Consiglio federale

concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale a supplementi di salario nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico (Del 11 gennaio 1951)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

Art. 1. 1 È conferito carattere obbligatorio generale alla convenzione del 30 giugno 1943/26 agosto 1949 concernente il versamento di supplementi di salario ai lavoratori lattonieri e installatori idraulici.

2 Sono riservate le prescrizioni legali e le disposizioni contrattuali più favorevoli al lavoratore.

Art. 2. 1 Il conferimento del carattere obbligatorio generale è applicabile su tutto il territorio della Confederazione, eccettuati i cantoni di Friburgo, Vaud e Ginevra.

2 Esso si applica a tutte le aziende del ramo del lattoniere ed installatore idraulico. Sono eccezionali:

- servizi del gas e dell'acqua;
- gli stabilimenti industriali per quanto non facciano lavori artigianali di lattoniere e di installatore idraulico per il mercato;
- le aziende miste che eseguono lavori di lattoniere e d'installatore soltanto eccezionalmente e transitoriamente.

3 Esso è applicabile a tutti i lavoratori qualificati e non qualificati, ad eccezione degli impiegati e degli apprendisti.

Art. 3. 1 La Cassa di compensazione degli assegni familiari prevista dal numero 6 della Convenzione terrà una contabilità distinta da quella Cassa di compensazione dell'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti e comprenderà un conto personale per ciascun datore di lavoro affiliato.

2 La contabilità della Cassa di compensazione degli assegni familiari sarà verificata annualmente da un ufficio fiduciario mentre il Dipartimento federale dell'economia pubblica sarà informato del risultato della verifica. Il Dipartimento ha inoltre il diritto di consultare periodicamente e sul luogo detta contabilità.

3 Il Dipartimento dell'economia pubblica ha la facoltà di prendere, segnatamente in caso di liquidazione della Cassa di compensazione degli assegni familiari, tutti i provvedimenti atti a tutelare gli interessi dei datori di lavoro e degli operai che non fanno parte delle associazioni contraenti.

4 In virtù dell'articolo 19 dell'ordinanza d'esecuzione dell'8 marzo 1949 del decreto federale concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, le persone che non sono membri delle associazioni contraenti possono ricorrere all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro contro le decisioni delle parti contraenti e degli organi previsti nella convenzione.

Art. 4. 1 Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1951.

Berna, il 11 gennaio 1951.

In nome del Consiglio federale svizzero,  
Il presidente della Confederazione: Ed. v. Stelger;  
Il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.

### Convenzione

Allegato

del 30 giugno 1943/26 agosto 1949 concernente il versamento di supplementi di salario agli operai lattonieri e installatori idraulici

conclusa fra

l'Associazione svizzera dei padroni lattonieri e installatori idraulici, d'una parte, e la Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai, la Federazione cristiana degli operai metallurgici, l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici e l'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati, dall'altra.

1. Indennità di rincarato. A tutti i lavoratori sarà versata un'indennità di base di 80 centesimi per ora di lavoro. Essa sarà pagata sui salari di base corrisposti al 1° settembre 1939; gli aumenti generali dei salari concessi in seguito all'aumento del costo della vita potranno essere dedotti dalle indennità di rincarato.

2. Assegni per i figli. 1 A tutti i lavoratori che hanno figli aventi diritto ad assistenza sarà versato un assegno per i figli, di 5 centesimi per ora di lavoro e per figlio di età inferiore ai 18 anni, rispettivamente al 20 anni qualora si tratti di figli che compongono un trionfo e che non guadagnano ancora sufficientemente, oppure di figli che stanno compiendo gli studi o che non sono abili al lavoro in seguito a malattia o infermità.

2 Hanno diritto agli assegni per i figli, facciano questi parte o no dell'economia domestica, le persone qui appresso:

- il padre, per i suoi figli legittimi ed adottivi, per i figli illegittimi riconosciuti dal padre con effetto di stato civile, come pure per i figli del coniuge e per quelli affidati alle sue cure;
- il coniuge a cui il figlio è stato attribuito con sentenza di divorzio;
- la madre, per i figli illegittimi riconosciuti dal padre senza effetti di stato civile.

3. Assegni per l'economia domestica. A tutti i lavoratori ammogliati, vedovi, divorziati o viventi separati dalla moglie o con figli di cui gli incomba il mantenimento, sarà versato un assegno di 2 centesimi per ora di lavoro.

4. Indennità per giorni liberi. 1 I lavoratori hanno diritto nei casi seguenti alle indennità qui appresso circoscritte:

- tre indennità giornaliere, in caso di morte della moglie, del figlio ovvero del fratello o della sorella, dei genitori o dei suoceri che facevano parte della sua economia domestica;
- una indennità giornaliera, in caso di morte della moglie, del figlio, ovvero del fratello o della sorella, dei genitori o dei suoceri che non facevano parte della sua economia domestica;
- due indennità giornaliere in caso di matrimonio;
- una indennità giornaliera in caso di nascita di un figlio legittimo;
- una mezza indennità giornaliera per presentarsi all'ispezione militare delle armi e dell'equipaggiamento.

2 L'indennità giornaliera sarà uguale al salario, ma non superiore a 18 franchi.

5. Versamento dei supplementi e contributo del datore di lavoro. 1 Il versamento dei supplementi menzionati ai numeri da 1 a 4 si opera sempre direttamente dal datore di lavoro al lavoratore interessato al quale incombe, dato il caso, di rimettere il rispettivo importo alla persona avente diritto conformemente al numero 2.

2 Per poter pagare i supplementi menzionati ai numeri da 2 a 4 ogni datore di lavoro deve versare un importo di 8 centesimi per ora di lavoro e per il lavoratore.

6. Cassa di compensazione degli assegni familiari. 1 La Cassa di compensazione degli assegni familiari, istituita dal Fondo sociale svizzero dei lattonieri e installatori idraulici e amministrata dalla Cassa di compensazione dell'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti degli installatori, lattonieri e copritetto, fissa la compensazione tra le quote e le prestazioni. Il datore di lavoro regolerà i conti, per quanto concerne le quote e le prestazioni, con la Cassa di compensazione degli assegni familiari; egli allestirà il rendiconto conformemente alle direttive di detta cassa. Se le quote dovute dal datore di lavoro superano la somma degli assegni e delle indennità pagate conformemente ai numeri 2 a 4, l'eccedenza deve essere versata alla Cassa di compensazione degli assegni familiari; in caso contrario, questa cassa versa al datore di lavoro la differenza.

2 Dopo la deduzione delle spese d'amministrazione, le eccedenze di entrate della Cassa di compensazione degli assegni familiari potranno essere destinate al finanziamento della cassa paritetica d'assicurazione per la vecchiaia dei lattonieri e installatori idraulici, istituita dalle associazioni fondatrici del Fondo sociale svizzero dei lattonieri e installatori idraulici.

3 Gli organi della cassa sono responsabili del suo regolare funzionamento. Essi dovranno rendere periodicamente conto della gestione alle associazioni contraenti.

4 I membri della cassa possono ricorrere contro i provvedimenti presi dagli organi della cassa davanti alla commissione di sorveglianza. Questa od una sua sottocommissione deciderà del seguito da darsi al ricorso.

7. Contestazioni concernenti il campo d'applicazione. In caso di dubbio sull'applicabilità della presente convenzione, decide la commissione paritetica professionale costituita dalle associazioni contraenti conformemente alla convenzione nazionale del 10 maggio 1938/1<sup>o</sup> novembre 1945; questa commissione si aggregherà, per trattare i singoli casi, rappresentanti padronali ed operai appartenenti all'azienda interessata. Sono riservati gli articoli 24 e 25 del decreto federale del 23 giugno 1943 sul conferimento di carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro.

8. Controllo. 1 La commissione paritetica professionale istituita dalle associazioni contraenti può controllare il versamento delle indennità dichiarate di carattere obbligatorio generale.

2 In caso di contravvenzione alle disposizioni della presente convenzione per quanto concerne il versamento dei supplementi di salario (numeri dall'1 al 4) e l'eccedenza alla cassa di compensazione, il datore di lavoro deve pagare immediatamente e integralmente l'importo dovuto. Inoltre egli verserà al Fondo sociale dei lattonieri e installatori idraulici (conto chèques postale N° VIII 9554) un importo eguale al 25% della somma arretrata e pagata posteriormente.

3 Ai datori di lavoro che, nonostante un preavviso scritto, tralasciano di regolare i conti con la Cassa di compensazione entro il termine prescritto, può essere inflitta una multa disciplinare di 50 fr. L'importo di queste multe servirà a coprire le spese d'amministrazione e di controllo. Dato il caso, l'eccedenza sarà versata al fondo sociale menzionato al capoverso 2.

4 Le associazioni contraenti sono autorizzate a incassare gli importi menzionati al 25% e delle multe e, ove occorra, a esigere l'esazione in via legale.

### Prorogation

de la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail pour l'horticulture vaudoise

Par arrêté du 11 décembre 1950, approuvé par le Conseil fédéral le 15 janvier 1951, le Conseil d'Etat du canton de Vaud a prorogé jusqu'au 31 décembre 1951 son arrêté du 10 mai 1950 remettant en vigueur, modifiant et complétant celui du 26 novembre 1948 donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour l'horticulture vaudoise.

Cet arrêté est publié dans la « Feuille des avis officiels du canton de Vaud » du 26 janvier 1951. (AA. 47)

### Genossenschaft « Handelshof », Davos-Platz

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 913, 742 und 745 OR.

#### Erste Veröffentlichung

Die Genossenschaft «Handelshof» Davos-Platz, hat mit Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. Dezember 1950 die Liquidation beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche gemäss Art. 742 OR bis spätestens 28. Februar 1951 bei den bezeichneten Liquidatoren anzumelden. (AA. 48<sup>a</sup>)

Davos, den 26. Januar 1951.

Die Liquidatoren:

E. Risch . . . A. Kaufmann  
Davos-Platz.

### AG. Elektrische Strassenbahn Uster-Oetwil in Liquidation

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

#### Dritte Veröffentlichung

Die AG. Elektrische Strassenbahn Uster-Oetwil ist am 2. Oktober 1949 in Liquidation getreten. In Nachachtung des Art. 742 OR ergeht daher der öffentliche Schuldenruf, die Forderungen bis spätestens 30. April 1951 beim Sekretär der Liquidationskommission, Herrn Hch. Schelldorfer, in Grüningen schriftlich anzumelden. (AA. 31<sup>a</sup>)

Uster, den 28. Dezember 1950.

Für die Liquidationskommission:  
der Präsident: A. Frischknecht;  
der Sekretär: H. Schelldorfer.

### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma Baumgärtner-Kräher, Kinderwagengeschäft, Speisergasse Nr. 14, St. Gallen, wurde die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Eröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis zum 17. Februar 1956 verboten. (AA. 46)

St. Gallen, 25. Januar 1951.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,  
der Regierungsrat: Dr. S. Frick.



Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Marken — Marques — Marche****Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni**

N° 136371. Date de dépôt: 6 octobre 1950, 18 h.  
**The Procter & Gamble Company**, Gwynne Building, Sixth and Main Street,  
 Cincinnati (Ohio, U.S.A.).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Produits détergeants et détersifs et produits à nettoyer au savon moussoux.

**Cheer**

N° 136372. Date de dépôt: 12 octobre 1950, 10 h.  
**Orbag, Willy Hippenmeyer**, rue de la Serre 134, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Scies à métaux pour bijoutiers et toutes industries.

**Highspeed**

Nr. 136373. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1950, 18 Uhr.  
**C. F. Boehringer & Soehne Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Mannheim**  
 (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate; pharmazeutische Drogen, diätetische Nahrungsmittel, Desinfektionsmittel, Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere.

**KIOTIN**

N° 136374. Data di deposita: 12 dicembre 1950, ore 14.  
**Crown Manufacturing Company (Leeds) Limited**, Neville Street 14, Leeds 1  
 (Gran-Bretagna). — Marca di fabbrica e di commercio.

Orologi, sveglie e parti di esse.

**VIRTRU**

Nr. 136375. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1950, 8 Uhr.  
**Meyo G.m.b.H., Walzenhausen** (Appenzell Ausserrhoden, Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73732. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. November 1950 an.

Pharmazeutische Produkte, Drogen.

**Meyo-Bletten**

N° 136376. Date de dépôt: 29 décembre 1950, 6 h.  
**Fabriques Movado**, rue du Parc 117—119, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres.

**FUTURAMIC**

Nr. 136377. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1951, 18 Uhr.  
**Dr. R. Kobi**, Idastrasse 47, Zürich 3 (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Liköre und Spirituosen.



Die Marke wird in Gold, Schwarz und Weiss ausgeführt.

Nr. 136378. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1951, 11 Uhr.  
**Eugenie Ranzenberger-Biumfeldt**, Dorneckstrasse 682, Dornach (Solothurn,  
 Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Haushaltungs-Maschinen, -Apparate, -Vorrichtungen und -Artikel aller Art, insbesondere Maschinen, Apparate, Vorrichtungen und Artikel zum Spülen und Trocknen von Geschirr sowie Bestandteile hiervon, ausgenommen Waschtische, Uhren und Präzisionsbestandteile.



Nr. 136379. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1951, 6 Uhr.  
**Weitnauer & Cie.**, Petersgasse 36/38, Basel (Schweiz). — Handelsmarke.

Zündhölzer.



N° 136380. Date de dépôt: 8 janvier 1951, 17 h.  
**Sunnen Products Company**, Manchester Avenue 7900, Saint-Louis 17  
 (Missouri, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Machines à rectifier les cylindres, machines à aiguiser, meuler et polir et parties de celles-ci, dispositifs évacuateurs pour machines à rectifier les cylindres, dispositifs pour le serrage des ressorts de soupape, dispositifs pour le desserrage des ressorts de soupape, et pinces pour ressorts de soupape, dispositifs pour serrer les segments d'arrêt (circlips), dispositifs pour saisir les segments d'arrêt (circlips), dispositifs pour placer les segments d'arrêt (circlips) et outils à mains pour la réparation de moteurs.

**SUNNEN**

N° 126381. Date de dépôt: 8 janvier 1951, 18 h.  
**Maurice Gay-Balmaz**, boulevard de Grancy 21 bis, Lausanne (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Appareils ou ustensiles servant au décapage (désoxydation et désulfuration) de l'argenterie.

**ELECTRONE**

N° 136382. Date de dépôt: 10 janvier 1951, 20 h.  
**L. Monnier et Cie**, Tourelles 38, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Cadrons et aiguilles de montres, pendulettes, réveils, compteurs et indicateurs.

**UNILUC**

N° 136383. Date de dépôt: 10 janvier 1951, 20 h.  
**L. Monnier et Cie**, Tourelles 38, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Cadrons et aiguilles de montres, pendulettes, réveils, compteurs et indicateurs

**UNILUX**

Nr. 136384. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1951, 18 Uhr.  
**Hausmann & Co., St.-Galler-Strasse 30, Winterthur 1 (Schweiz).**  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73677. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. Oktober 1950 an.

Gewebe aller Art.

*Novolin*

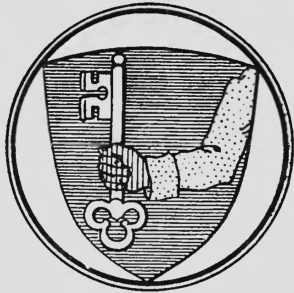
Nr. 136385. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1951, 18 Uhr.  
**Hausmann & Co., St.-Galler-Strasse 30, Winterthur 1 (Schweiz).**  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73678. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. Oktober 1950 an.

Gewebe aller Art.

*Osaco*

Nr. 136386. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1951, 18 Uhr.  
**Hausmann & Co., St.-Galler-Strasse 30, Winterthur 1 (Schweiz).**  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73676. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. Oktober 1950 an.

Gewebe aller Art.



Nr. 136387. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1951, 18 Uhr.  
**Myrtha Haefeli-Glatzfelder, Hauptstrasse 132, Aesch (Basel-Land, Schweiz).**  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrbarer Kompressor mit Benzinmotor.

**Haefeli**  
 Kompressorenbau  
 AESCH b./Basel

Nr. 136388. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1951, 18 Uhr.  
**Rogina & Co., Engulgasse 119, Basel (Schweiz).** — Handelsmarke.

Kosmetische, Toiletten- und Parfümerieartikel.

**CERVINA**

Nr. 136389. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1951, 18 Uhr.  
**Bürgin & Cie., G. m. b. H., Metallwarenfabrik Schaffhausen, Hochstrasse 32, Schaffhausen (Schweiz).** — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74195. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Januar 1951 an.

Möbelnägeln und Metallgusswaren.



Nr. 136390. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 21 Uhr.  
**Leder-Import AG. in Basel, Zollfreilager Dreispitz, Basel (Schweiz).**  
 Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74113. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Dezember 1950 an.

Lackleder.



Nr. 136391. Hinterlegungsdatum: 12. Januar 1951, 18 Uhr.  
**Injecta AG., Teufenthal (Aargau, Schweiz).** — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Erneuerung der Marke Nr. 74159. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Januar 1951 an.

Nahrungsmittel für Menschen und Tiere, Getränke aller Art, Erzeugnisse der Tabakindustrie, Arzneimittel, hygienische Präparate, Desinfektionsmittel, ärztliche, gesundheitliche, Rettungs- und Feuerlöschapparate, -instrumente, -geräte und -materialien, Toilettegeräte, chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche, technische, photographische und landwirtschaftliche Zwecke, Bronze, Flitter- und Rauschgold, Blattmetalle, technische Öle, Düngemittel, Wasch- und Bleichmittel, Produkte der Textilindustrie, Bürsten- und Korbwaren, Produkte der Gerberei, Produkte der Papierfabrikation, Erzeugnisse des graphischen Gewerbes, Buchstaben, Schilder, Kunstgegenstände, Schreib-, Zeichen-, Mal-, Modellier- und Bureaugeräte, -material und -maschinen, Spielwaren, Spiele, Turn- und Sportgeräte, Möbel, Musikinstrumente und -apparate, Glocken, Uhren und Uhrenbestandteile, Bijouterie, Christbaumschmuck, physikalische, chemische, optische, geodätische, nautische Wäge-, Signal- und Kontrollapparate, -geräte und -instrumente, Messinstrumente und -geräte, photographische Apparate und Zubehör, Apparate und Vorrichtungen für die Kinematographie, elektrische Apparate samt Zubehör und Installationsmaterial, Stoffe, Apparate und Einrichtungen für Beleuchtung und Heizung, Back-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Ventilations- und Staubsaugapparate und -einrichtungen, Schweiss-, Löt- und Vulkanisierapparate, Wasserleitungs-, Bade-, Wasch- und Klosettanlagen, Apparate und Einrichtungen für Telephonie und Telegraphie (einschliesslich drahtloser), Packungs- und Dichtungsmaterial, Wärmeschutz- und Isoliermittel, Waffen, Munition, Geschosse, rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle, Schlosser-, Schmiede- und Giessereiarbeiten, Kleinisenwaren, Messerschmiedwaren, Haus-, Küchen-, Keller-, Stall- und Gartengeräte sowie sonstige Artikel, welche zum persönlichen, häuslichen oder öffentlichen Gebrauche dienen, Maschinen und Maschinenteile, Motoren aller Art, Rollmaterial, Bestandteile und Ausrüstungen solcher Fahrzeuge, Baumaterialien, Porzellan-, Glas- und Tonwaren.

**INCA**

Nr. 136392. Hinterlegungsdatum: 2. März 1949, 17 Uhr.  
**Ford Motor Company, Schaefer Road 3300, Dearborn (Michigan, USA).**  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Alkohol- und andere Frostschutzflüssigkeiten, Rostschutzmittel, Stossdämpferflüssigkeit, Flüssigkeit für hydraulische Bremsen und wasserabweisende Lösung; Aschenbecher; Autobodenmatten; Batterien, Batteriekabel, elektrische Generatoren, elektrische Motoren, Anker, Feldspulen, Kollektorbürsten, Spannungsregler, Antriebsmechanismen für elektrische Anlasser, Zündkerzen, Verteiler, Zünddrähte, Verteilerrotoren, Kondensatoren, Spulen, Unterbrecherarm-Aggregate, Unterbrecher, Sicherungen, elektrische Widerstandsgeräte, elektrische Schalter, elektrische Relais, elektrische Leitdrähte, Radioempfangsgeräte, Radioantennen, Radiolautsprecher, elektrische Zigarrenanzünder, elektrische Hupen, Hupenkнопfen, Hupenringe, Lichtschalter, Scheinwerfer, Schlusslichter, Parkierlichter, schwenkbare Scheinwerfer, Abblendlampen, Gebrauchslampen, Kofferraumlampen, Nebellampen, Motorabteillampen, Handschuhabteillampen, Nummernlichter, Rückfahrlichter, Deckenlichter; Schrauben mit Muttern, Schrauben, Muttern, Gegenmuttern, metallene Unterlagsscheiben, Sicherungsunterlagsscheiben, Angeln und Scharniere, Splinte, Hähnen, Ablaßstopfen, Ausdehnungsstopfen, Niete, Metallrohr, Rohrarmaturen, Schlauchbrücken, Draht- und Leitungsrohrhalter, Schraubenbolzen, Schraubenfedern und Flüssigkeitsventile; Gußstücke, Schmiedstücke, und Stanzstücke; Toilettespiegel für Motorfahrzeuge; elektrische Uhren; Explosionsmotoren, Bremsaggregate, Hauptbremszylinder, Bremsdrummelaggregate, Kupplungsaggregate, Steuervorrichtungen, Lenkverbindungsstangen, Spurstangen, Hinterachsgehäuse, Steuerarme, Lenkhebel, Spindelarme, Gehängedrehstangen, Gehängearme, Achswellen, Radspindeln, Spindelträger, Differentialträger, Differentialgehäuse, Differentialzahnräder und Ritzel, Treibwellen, Differentialwellen, Antriebszahnräder und Ritzel, Universalgelenke, Steuersäulen, Motorblöcke, Zylinderköpfe, Kolben, Kolbenbolzen, Pleuel-

stangen, Pleuelstangenlagerfutter, Einlassventile, Auslassventile, Ventildedern, Ventillührungsbüchsen, Nockenwellen, Nockenwellenzahnräder, Nockenwellenlager, Kurbelwellen, Kurbelwellenlager, Schwungrad- und Zahnkranzaggregate, Einlassleitungen, Auspuffleitungen, Ölpumpen, Wasserpumpen, Motorauf-lager, Getriebe, Gangschalthebel, Getriebegehäuse, Getriebewellen, Getriebe-deckel, Getriebeschaltgabeln, Getriebezahnräder, Getriebe-Synchronisierer, Getriebeschaltungs-Feststeller, Kühlerventilatoren, Brennstoffpumpen, Ver-gaser, Auspufftöpfe, Auspuffrohre, Schraubenschlüssel, Zangen, Schraubenzieher, Schmierpressen, Pneuhebel, Wagenheber, Andrehkurbeln, Kugellager, Rollenlager und Büchsen, Schmierbüchsen, Drosselhebel, Ritzel, Ventile, Federn, mechanische Wellenkupplungen, Federringe, Transmissionsscheiben, Spannbolzen, zylindrische Stifte; gewobene Werkzeugtaschen; Schmierfette und -mittel; Schlösser, Zündschalt-schloss, Brennstofftank-Verschlussdeckel und Brennstofftank-Einfüllstutzen-Verschlussdeckel; Metallpolitur, Metall-reiniger, Polsterreiniger, Windschutzscheiben-Abwaschlösung, Autowasch-lösung und Kühlerreinigungsmittel; Motorfahrzeuge, Fahrzeug-Schraubenzieher, Fahrzeugblattfedern, Federlaschen, Federbänder, Federbriden, Kühler, Fahrzeugträger und Stützen, Reifenträger, Batterieträger, Stabilisatoren, Räder, Radnaben, Trommeln, Nabenkappen, Radverzierungs-Einsatzringe, Motorhauben, Kotflügel, Karosserien, Chassis, Rahmen, Stoßstangenschützer, Stoßstangen, Stossdämpfer, Stossdämpferstäbe, Windschutzscheiben, Sonnen-blendschutzschilder, Rückspiegel, Kotflügelvisierer, Scheibenwischer, Steuer-räder, Scheibenwischergummi, Schutzscheibenwascher und Auspuffablenker; Oelfilter, Oelfilterpatronen, Oelbad-Luftreiniger und Luftreiniger des Filter-typs für Verbrennungskraftmaschinen; Farben, Firnisse, Emaile, Verdünnungs-mittel, Autopolituren, Verdeck-Appreturmittel und Verdeckfarben; Ge-schwindigkeitsmesser, Ampèremeter, Oelstandzeiger, Brennstoffstandanzeiger, Temperaturzeiger, Thermostaten; Pneuklebstoff, Abdichtungsmittel und Decken-leisten-Dichtungsmittel; Pneureparatur-Ausrüstungen, Kolbenringe, Bremschuhe und -beläge, Kupplungsscheiben, Riemen, Oeldichtungsmaterialien, nicht-metallische Unterlagsscheiben, Dichtungsscheiben und Kühlerschläuche; Ein-richtungen zum Heizen, Enteisen und Ventilieren von Fahrzeugen; Spiegelglas, laminiertes und Sicherheitsfensterglas.



Priorität: USA, 20. November 1948.

Nr. 136393. Hinterlegungsdatum: 6. März 1950, 17 Uhr.  
Automatic Telephone & Electric Company Limited, Strowger Works,  
Liverpool 7 (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Optische Strassenverkehrs-Signalvorrichtungen.

## ELECTRO-MATIC

Nr. 136394. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1951, 17 Uhr.  
Norsk Astra Farmasøytisk Kjemisk A/S, Oslo (Norwegen).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Eisenhaltige chemische Produkte für medizinische Zwecke und eisenhaltige pharmazeutische Drogen und Präparate.

## FERRICOLL

Nr. 136395. Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1950, 8 Uhr.  
Dipl. Ing. Hans Ehlermann K.G., Georgstrasse 19, Verden/Aller (Deutsch-land). — Fabrik- und Handelsmarke.

Klebstoffe und sonstige Buchbindematerialien sowie Runde-, Fächer- und Einstreichgeräte, Pressen und sonstige Geräte und Maschinen für das graphische Gewerbe.

## Lumbeck

Nr. 136396. Hinterlegungsdatum: 22. November 1950, 18 Uhr.  
Dr. Reinhard Straumann, Waldenburg (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhrenbestandteile aller Art sowie Bestandteile für Messinstrumente aller Art.



Nr. 136397. Hinterlegungsdatum: 22. November 1950, 18 Uhr.  
Dr. Reinhard Straumann, Waldenburg (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhrenbestandteile aller Art sowie Bestandteile für Messinstrumente aller Art.

## NIVADUR

Nr. 136398. Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1950, 24 Uhr.  
Mineralquelle Eglsau Aktiengesellschaft, Eglsau (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Alkoholfreie Tafelgetränke mit reinem Himbeersaft.

# Himbella

Nr. 136399. Date de dépôt: 11 décembre 1950, 18 h.  
Paillard S.A., Sainte-Croix (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous appareils de prise de vues et de projection, photographiques, cinématographiques muets et sonores, pièces détachées, fournitures et accessoires desdits, en particulier viseurs pour appareils de prise de vues photographiques et cinématographiques.

## OCTAMETER

Nr. 136400. Date de dépôt: 11 décembre 1950, 18 h.  
Paillard S.A., Sainte-Croix (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous appareils de prise de vues et de projection, photographiques, cinématographiques muets ou sonores, pièces détachées, fournitures et accessoires desdits, en particulier objectifs pour appareils de prise de vues photographiques et cinématographiques.

## VISIFOCUS

Nr. 136401. Hinterlegungsdatum: 21. Dezember 1950, 18 Uhr.  
Svenska Diamantbergborrnings Aktiebolaget, Kungsgatan 44, Stockholm (Schweden). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bohrmaschinen und Teile von solchen.

## CRAELIUS

Nr. 136402. Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1950, 24 Uhr.  
ELMAG, Kirchstrasse, Glarus (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Alkoholfreie Tafelgetränke mit reinem Himbeersaft.

# Himbella

Nr. 136403. Date de dépôt: 6 janvier 1951, 18 h.  
A. Tavelli, vins, société anonyme, Sierre (Suisse).  
Marque de commerce.

Fendant de Sierre.

## Barillon

Nr. 136404. Date de dépôt: 6 janvier 1951, 18 h.  
A. Tavelli, vins société anonyme, Sierre (Suisse). — Marque de commerce.

Vins de Beaujolais.

## Tralemont

Nr. 136405. Date de dépôt: 6 janvier 1951, 18 h.  
A. Tavelli, vins, société anonyme, Sierre (Suisse). — Marque de commerce.

Vins de Bourgogne.

## Troubadour

Nr. 136406. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1951, 6 Uhr.  
Zwicky & Co., Neugut, Wallisellen (Zürich, Schweiz). — Fabrikmarke. —  
Erneuerung der Marke Nr. 74710. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 8. Januar 1951. an.

Zwirne.

## Arte Fibra

Nr. 136407. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1951, 6 Uhr.  
Zwicky & Co., Neugut, Wallisellen (Zürich, Schweiz). — Fabrikmarke. —  
Erneuerung der Marke Nr. 74824. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 8. Januar 1951. an.

Zwirne.

## ZWICO

Nr. 136408. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74921. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Januar 1951. an.

Farbstoffe, chemische Produkte für die Färberei, Gerbstoffe, chemische Produkte für die Gerberei.

## Polaire



Nr. 136409. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 20 Uhr.  
J. R. Gelgy AG. (J. R. Gelgy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74922. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Januar 1951 an.

Farbstoffe, chemische Produkte für die Färberei, Gerbstoffe, chemische Pro-  
dukte für die Gerberei.

## Polar

Nr. 136410. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 20 Uhr.  
J. R. Gelgy AG. (J. R. Gelgy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Waren-  
angabe der Marke Nr. 74923. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
11. Januar 1951 an.

Farbstoffe und natürliche Gerbstoffe..

## NOVAZIN

Nr. 136411. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 8 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte, Pflaster, Ver-  
bandstoffe.

## BRADAMIN

Nr. 136412. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 8 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte, Pflaster, Ver-  
bandstoffe.

## CARMETOSE

Nr. 136413. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 8 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte, Pflaster, Ver-  
bandstoffe.

## CRISTAFOLINA

Nr. 136414. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 8 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte, Pflaster, Ver-  
bandstoffe.

## CRISTAFOLINE

Nr. 136415. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 8 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte, Pflaster, Ver-  
bandstoffe.

## ITRUMIL

N° 136416. Date de dépôt: 12 janvier 1951, 14 h.  
Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A., St-Imier (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareil de chronométrage.

## CHRONOCAMÉRA

N° 136417. Date de dépôt: 12 janvier 1951, 14 h.  
Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A., St-Imier (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareil acoustique de chronométrage.

## CHRONOSON

N° 136418. Date de dépôt: 12 janvier 1951, 14 h.  
Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A., St-Imier (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareil de liaison radioélectrique de chronométrage.

## RADIOGINES

Nr. 136419. Hinterlegungsdatum: 12. Januar 1951, 20 Uhr.  
Günther Wagner Aktiengesellschaft, Bachstrasse 15, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Sämtliche Schreib- und Zeichenwaren, Vervielfältigungsapparate und -zubehör.  
Klebstoffe und Bureaubedarfartikel aller Art.

## PELIKAN

Modification de raison — Firmaänderung

Marque N° 82954. — Frey & Co. Montres Frey Société Anonyme (Frey & Co.  
Frey Uhrenaktiengesellschaft) (Frey & Co. Frey Watch Co. Limited), Bienne  
(Suisse). — Raison modifiée en Uhrenfabrik Frey & Co. A.G. (Manufacture  
d'Horlogerie Frey & Co. S.A.) (Frey & Co. Watch Factory Ltd.). — Enregistré  
le 24 janvier 1951.

Uebertragung — Transmisslon

Marke Nr. 118987. — Paul Rohner, Rheineck (St. Gallen, Schweiz). — Ueber-  
tragung an Gigs-Bitter-Fabrikation K. Forster-Welgmann, Stauffacher-  
strasse 2, St. Gallen (Schweiz). — Eingetragen am 18. Januar 1951.

Löschungen — Radiations

Marke Nr. 97851. — R. Alther, Stern-Apotheke, St. Gallen (Schweiz). — Gelöscht  
am 22. Januar 1951 auf Ansuchen des Hinterlegers.

Marken Nrn. 133336, 133340, 133341, 133342. — Emil Ehrler, Luzern (Schweiz).  
— Gelöscht am 24. Januar 1951 auf Ansuchen des Hinterlegers.

Marque N° 135899. — Fabrique d'Horlogerie Charles Tissot & Fils S.A., Le Locle  
(Suisse). — Radiée le 22 janvier 1951 à la demande de la déposante.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Ceylon — Open General Licence

Gemäss Verfügung L. D., CF. 26A2/39  
vom 12. Januar 1951 haben die ceylone-  
sischen Behörden mit sofortiger Wir-  
kung eine « Open General Licence »  
Nr. 5 erlassen, welche auch auf unser  
Land Anwendung findet. Folgende, die  
Schweiz interessierenden Waren können  
künftig ohne besondere Importlizenz in  
Ceylon eingeführt werden:

3. Milk, preserved (excluding powdered milk): Full cream, sweetened.
4. Milk, preserved (excluding powdered milk): Full cream, unsweetened.
5. Milk, preserved: Full cream powdered milk.
6. Milk, preserved (including powdered milk): Skimmed.
7. Milk foods.
15. Fertilizers of the following description: Basic slag, mineral rock phosphate, kainit and sylvinit, calcium cyanamide, nitrate of soda, muriate of potash, sulphate of ammonia, sulphate of potash, superphosphate.
17. All fertilizers other than the following: Basic slag, mineral rock phosphate, kainit and sylvinit, calcium cyanamide, nitrate of soda, muriate of potash, sulphate of ammonia, sulphate of potash, superphosphate, fish manure and bone meal.
19. Agricultural seeds.
20. Aluminium foil for packing produce for export.
21. Dental, surgical, medical and veterinary instruments, appliances and apparatus.
22. Mathematical, optical and scientific instruments, appliances and apparatus.
23. Harrows and plough shares.
24. Agricultural machinery.
25. Parts of agricultural machinery.
26. Cranes, hoists and lifting machinery.
27. Printing and book binding machinery.
28. Parts of printing and book binding machinery.
29. Pumping machinery.
30. Parts of pumping machinery.
31. Drugs, medicines and medicinal preparations (including patent medicines but excluding quinine and quinine preparations, vitamins and vitamin preparations, pharmaceutical glands, castor oil and penicillin).
32. Vitamins and vitamin preparations (including cod liver oil).
33. Pharmaceutical glands.
35. Penicillin.
36. Acetic acid.
37. Formic acid.
38. Sodium bisulphite and other bleaching materials.
39. Paints and colours.

Kontingentsbescheinigungen müssen  
für sogenannte « OGL »-Waren bis auf  
weiteres eingeholt werden.

Des attestations de contingent doivent  
cependant jusqu'à nouvel avis être de-  
mandées pour les marchandises appelées  
marchandises « OGL ». 23. 29. 1. 51.

### France

Assouplissement de la réglementation de l'exportation de semences  
fourragères

D'un avis paru au « Journal Officiel de la République française » du 21 jan-  
vier 1951 il appert que les exportations de France de semences fourra-  
gères d'un poids inférieur ou égal à 100 kilogrammes sont dispensées du  
contrôle de la qualité prévu par l'arrêté du 7 juin 1950<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 154, du 6 juillet 1950.

23. 29. 1. 51.

### France

Suspension du droit de douane grevant le chlorure de polyvinyle

Le « Journal Officiel de la République française » du 19 janvier 1951  
publie l'arrêté du 18 du même mois reportant du 31 décembre 1950 au  
31 mars 1951 la date limite d'importation du contingent de chlorure de  
polyvinyle (rubrique N° 700 B du tarif douanier français) admis en France  
au bénéfice de la suspension du droit de douane de 35% dans les conditions  
prévues à l'arrêté du 8 septembre 1950<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 217, du 16 septembre 1950 (France: Suspension des droits  
de douane applicables à certains produits). 23. 29. 1. 51.

# Le commerce extérieur de la Suisse en 1950

Niveau élevé des importations — Valeurs maxima des exportations — Forte augmentation du solde passif de notre balance commerciale pendant le second semestre

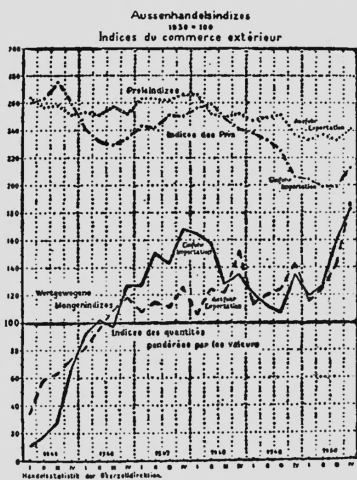
L'année 1950 a été marquée par de fortes tensions politiques. La régression de la conjoncture survenue dans l'économie suisse depuis fin 1948 s'est tout d'abord accentuée. Il convient cependant de relever qu'un revirement s'est déjà manifesté au cours du deuxième trimestre, et que le développement de la situation économique de ces derniers mois a encore été nettement favorisé par le déclenchement du conflit coréen (25 juin). Les importations totalisent 4535,9 milliards de francs et sont donc supérieures d'un cinquième à celles de 1949, cela aussi bien en valeur qu'en quantité. Le volume des entrées qui dépasse de 15% celui d'avant-guerre (1938) est, en l'occurrence, légèrement plus élevé que dans l'année de haute conjoncture 1948. Avec 3910,9 milliards de francs, soit 454,2 millions de plus qu'en 1949, les exportations atteignent un niveau encore jamais égalé jusqu'ici. Cette avance provient, en majeure partie, du rendement de nos ventes pendant le quatrième trimestre 1950, période durant laquelle nos envois de marchandises à l'étranger se sont accrues, à eux seuls, de plus de 300 millions de francs par rapport aux mois d'octobre à décembre 1949.

## Evolution de notre balance commerciale

Année	Importations		Exportations		Balance + solde actif — solde passif Mio de fr.	Valeur d'exportation en pour-cent de la valeur d'importation
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.		
1938	737 920	1606,9	61 105	1316,6	— 290,3	81,9
1945	146 052	1225,4	17 612	1473,7	+ 248,3	120,3
1946	544 040	3422,5	49 648	2675,5	— 747,0	78,2
1947	775 667	4820,0	45 343	3267,6	—1552,4	67,8
1948	817 676	4998,9	67 665	3434,5	—1564,4	68,7
1949	708 165	3791,0	51 186	3456,7	— 334,3	91,2
1950	850 064	4535,9	59 743	3910,9	— 625,0	86,2

L'accroissement du déficit de notre balance commerciale de 334,3 millions (1949) à 625 millions de francs provient de la forte avance de nos importations au cours du second semestre 1950. Relevons à ce propos que les entrées accusaient une tendance ascendante depuis le mois de mai déjà, alors que, pendant les quatre premiers mois de 1950, nos achats ont été toujours inférieurs à ceux de la période correspondante de 1949. Le renforcement des arrivages dès le milieu de l'année est dû sans doute à d'importants stocks, constitués en prévision de la situation internationale et de l'évolution des prix pouvant en résulter sur les marchés mondiaux. En ce qui concerne les exportations, l'adaptation toujours plus poussée de nos clients et concurrents étrangers à la production de guerre et, en partie aussi, les mesures de libéralisation des échanges décidées principalement vers la fin de l'année dans le trafic intraeuropéen, se sont traduites par une demande sensiblement accrue dans certains secteurs de l'industrie.

Le graphique ci-après indique l'évolution du commerce extérieur de la Suisse.



Après le fléchissement saisonnier habituel du début de l'année, l'indice des quantités pondérées par les valeurs (1938 = 100) enregistre, en moyenne trimestrielle de 1950, un fort mouvement ascendant ininterrompu, l'indice des quantités de marchandises exportées au cours du quatrième trimestre s'inscrivant, avec 187, légèrement au-dessus de celui des importations (184). Les deux indices précités s'établissent, en l'occurrence, à un niveau record. Avec 147, l'indice des importations atteint, en moyenne annuelle, le chiffre élevé de 1947 et 1948. Comparativement à 1949, cette avance, à laquelle participent les trois grandes classes de marchandises, s'élève à 24,3%. L'augmentation relativement la plus forte concerne les matières premières (indice annuel moyen 1950: 135 contre 104 en 1949) et les produits fabriqués (168 contre 133), tandis que les denrées alimentaires (136 contre 118) ont progressé dans une proportion plus faible.

En raison de l'accroissement considérable de nos envois à l'étranger pendant le quatrième trimestre 1950, la moyenne annuelle de l'indice des exportations s'établit à 142, soit en augmentation de 14% sur 1949, ce qui représente le niveau le plus élevé enregistré jusqu'ici. C'est l'indice des produits fabriqués (moyenne annuelle 1950: 148) qui joue le plus grand rôle dans l'établissement de l'indice d'exportation global. Les matières premières (indice 1950: 116 contre 78 en 1949) marquent une avance assez forte, alors qu'avec 86, l'indice des denrées alimentaires exportées est de 9% environ inférieur à celui de l'année précédente.

Les prix du commerce extérieur (1938 = 100) qui, à l'importation, marquent une tendance descendante pendant le premier semestre, et qui, au cours des trois mois suivants, enregistraient une certaine stabilité, se sont sensiblement accrus durant les derniers mois de 1950. Ce mouvement de hausse provient sans doute de la situation actuelle sur le marché mondial. Avec 203, l'indice des prix à l'importation est cependant encore de 10% inférieur à celui de 1949. Les denrées alimentaires (indice: 255) figurant sans interruption avec les chiffres les plus élevés ont relativement le moins fléchi (—6,6%). La hausse de prix des matières premières (indice: 195) et des produits fabriqués (177) a été respectivement de 12 et 11% pendant la même période. L'indice global des prix à l'exportation qui, au cours des neuf premiers mois de 1950, a été soumis à diverses fluctuations, enregistre — à l'instar de ceux à l'importation — une hausse vers la fin de l'année. Il s'inscrit, en moyenne annuelle, à 236, ce qui représente une réduction de 4% par rapport au niveau de 1949. Durant le même laps de temps, l'indice des produits fabriqués vendus à l'étranger est tombé de 253 (1949) à 245. Les denrées alimentaires ont fléchi de 247 à 236, tandis qu'avec 171, les matières premières accusent la baisse de prix proportionnellement la plus importante (—11%) dans l'espace d'une année.

## Importations

Nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises sont illustrées par le tableau ci-après.

Année	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.
1938	156 657	445,9	550 845	570,0	30 418	391,0
1945	49 197	569,0	90 357	450,2	6 498	206,2
1946	105 050	1023,8	401 907	1399,7	37 083	999,0
1947	147 103	1424,7	566 567	1591,0	61 997	1804,3
1948	151 658	1551,5	635 389	1718,0	60 629	1729,4
1949	164 046	1206,8	504 268	1279,2	39 851	1305,0
1950	182 607	1377,4	616 658	1604,3	50 709	1554,2

Gomparativement à l'année précédente et à 1938, les importations d'après les trois grandes classes de marchandises se sont notablement accrues. Cependant, les denrées alimentaires forment le seul groupe dont les chiffres quantitatifs dépassent ceux de 1948 — année particulièrement favorable pour notre économie — bien que leur volume marque l'avance relativement la plus faible au regard de 1949. Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, le sucre, les fruits oléagineux, le riz, l'avoine, l'orge pour l'affouragement, les matières à brasser, les huiles comestibles, le vin en fûts et le café brut ont le plus fortement progressé en quantité par rapport à l'année précédente. Ce qui frappe en l'occurrence, c'est l'importante hausse de la valeur statistique moyenne du café brut, qui a passé de 267 fr. par 100 kg. poids net en 1949 à 455 fr. En revanche, le sucre cristallisé a beaucoup moins renchéri (62 fr. 26 contre 59 fr. 94 en 1949). Cependant, en comparaison de la dernière période d'avant-guerre (1938), ce sont ces deux produits qui ont subi la plus forte hausse de prix. Les valeurs statistiques moyennes du froment et du vin en fûts accusent par contre une tendance descendante au regard de 1949. Relevons à ce propos que notre approvisionnement en froment a fléchi et que, de surcroît, il n'a plus atteint celui de la dernière année normale (1938). En revanche, les arrivages de pommes de terre, de fruits frais et de beurre ne sont inférieurs qu'à ceux de l'année précédente.

Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, les entrées de charbon, d'huile à gaz et d'huile de chauffage, ainsi que de benzine et d'huile minérale de graissage, dépassent considérablement les chiffres quantitatifs de 1949. En ce qui concerne les matières premières pour l'industrie métallurgique, le fer, l'acier et les tôles de fer ont amélioré notablement leur position par rapport à ladite année. Quant aux métaux non ferreux, les entrées d'aluminium brut, de zinc brut et d'alumine calcinée sont tombées, en revanche, au-dessous du niveau d'avant-guerre, alors que celles de substances chimiques brutes (y compris les pyrites) se sont remarquablement développées. En outre, les arrivages d'engrais ont aussi considérablement progressé. Contrairement à ce qui précède, le volume de nos achats de bois de construction et de bois d'œuvre a fortement fléchi, tout en dépassant encore notablement celui de 1938. En revanche, les importations de matières premières pour l'industrie textile se sont accrues et s'inscrivent aussi à un niveau élevé par rapport à la période d'avant-guerre. C'est le cas surtout pour le coton brut, la laine brute et le trait. Au cours du quatrième trimestre 1950, les deux premiers textiles précités ont renchéri respectivement de 30 et 80% environ au regard des mois d'octobre à décembre 1949.

Nos achats de produits fabriqués ont également augmenté; dans l'ensemble, la tendance ascendante en comparaison de 1949 a été plus prononcée en quantité qu'en valeur. Ainsi, les machines (201,9 millions de francs), automobiles (31 775 voitures, 169 millions) et motocyclettes (19 263 pièces, 23,2 millions de francs) n'enregistrent qu'une plus-value insignifiante, tandis que les instruments et appareils (78,2 millions) ont même légèrement rétrogradé en valeur. L'augmentation notable du nombre de pièces notée pour les automobiles et les motocyclettes provient d'une demande accrue de types moyens et légers, de fabrication plus simple et meilleur marché. Au surplus, les articles en caoutchouc, le cuir, les préparations pharmaceutiques, étoffes de laine pour vêtements, tissus de coton, couleurs, fils de soie artificielle et de fibre, ainsi que les tuyaux en fer, entre autres, figurent avec des gains d'importation relativement élevés.

## Exportations

Le tableau ci-dessous renseigne sur la composition de nos exportations d'après les trois grandes classes de marchandises.

Année	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.
1938	7 191	79,2	31 775	85,8	22 139	1151,0
1945	596	8,9	4 118	33,5	12 898	1431,3
1946	14 137	89,3	17 181	116,1	18 330	2470,1
1947	5 082	75,2	18 330	119,4	21 931	3073,0
1948	18 891	161,7	23 560	119,8	25 214	3153,0
1949	8 533	151,7	18 906	108,5	23 747	3196,5
1950	7 816	143,9	22 176	161,8	29 751	3605,2

Les exportations de produits fabriqués se sont développées au regard de 1949 et s'établissent aussi à un niveau élevé par rapport à la période d'avant-guerre. En revanche, nos livraisons de denrées alimentaires à l'étranger sont en régression, tout en dépassant aussi les chiffres quantitatifs de 1938, alors que celles de matières premières, bien qu'ayant augmenté, sont encore bien inférieures au volume de la dernière année d'avant-guerre.

Parmi les principales industries, le rendement d'exportation de la métallurgie s'est particulièrement accru comparativement à 1949. En effet, la valeur de nos ventes de machines, d'instruments et d'appareils a atteint un chiffre record. Les sorties de montres, qui au cours du premier semestre 1950 marquaient une tendance au recul, se sont notablement renforcées depuis le mois de septembre, dépassant ainsi légèrement les chiffres de valeur de 1949. De même, les envois d'aluminium ont beaucoup progressé vers la fin de la période considérée, mais n'ont cependant plus atteint, en valeur, le niveau de l'année précédente. En outre, les exportations de l'industrie chimico-pharmaceutique se sont développées d'une manière relativement satisfaisante. Les produits pharmaceutiques enregistrent, d'après les chiffres absolus, les plus fortes avances en valeur. Durant le quatrième trimestre, la demande en produits chimiques pour usages industriels a été particulièrement forte, cependant que les ventes de couleurs d'aniline au cours du second semestre 1950 se sont, de mois en mois, considérablement accrues. En revanche, les sorties de textiles ont évolué diversément. Il s'est exporté sensiblement plus de tissus de coton et de fils de laine peignée qu'en 1949, tandis que les broderies, la schappe et les tissus de laine ne dépassent que légèrement les chiffres de valeur de ladite année. Le rendement des livraisons de rubans de soie naturelle et artificielle, de fils de coton, ainsi que de bonneterie et d'articles en tricot, a même fléchi. Au surplus, on note entre autres de faibles moins-values pour les étoffes de soie naturelle et artificielle, de même que pour les fils de soie artificielle et de fibre. La marche des affaires dans l'industrie argovienne des tresses de paille pour chapeaux s'est maintenue au niveau de l'année précédente, tandis que, pendant le même laps de temps, nos envois de chaussures à l'étranger n'ont progressé notablement que d'après le nombre de paires. En ce qui concerne les denrées alimentaires, les exportations de fromage ont augmenté, mais sont encore, en moyenne annuelle, de 30% environ inférieures au volume d'avant-guerre. Les sorties déjà modestes de lait condensé ont derechef fléchi. Par contre, nos ventes de chocolat se sont constamment accrues ces dernières années et s'inscrivent à un niveau relativement élevé, cela même par rapport à la période d'avant-guerre.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation			Indices d'exportation <sup>1)</sup>	
	1938	1949	1950	1949	1950
	en millions de francs			(1938 = 100)	
<b>Industrie textile:</b>					
Fils de coton	23,6	51,2	45,2	99	89
Tissus de coton	58,9	98,2	127,0	71	95
Broderies	26,1	63,6	66,4	76	79
Schappe	4,1	2,1	3,2	86	32
Fils de soie artificielle et de fibrane	20,2	55,7	53,3	148	180
Etoffes de soie naturelle et artificielle	30,7	83,7	79,2	153	176
Rubans de soie naturelle et artificielle	5,8	15,5	9,1	112	92
Fils de laine peignée	2,0	4,2	11,3	63	184
Tissus de laine	3,2	16,8	18,2	262	280
Bonneterie et articles en tricot	8,0	32,9	28,6	301	225
Confection	11,7	25,4	25,3	141	151
<b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>					
	13,6	24,8	24,5	119	125
<b>Industrie des chaussures</b>					
{ en 1000 paires	1586,9	693,4	961,2	58	60
{ en millions de fr.	19,3	22,4	23,5		
<b>Industrie metallurgique:</b>					
Aluminium	73,2	51,9	46,8	60	62
Machines	205,9	772,3	863,0	138	152
Montres { en 1000 pieces	26578,4	24697,2	26672,5	123	139
{ en millions de fr.	241,3	703,2	730,2		
Instrumentes et appareils	57,0	224,5	257,9	229	284
<b>Industrie chimique et pharmaceutique:</b>					
Produits pharmaceutiques	48,2	196,3	221,8	210	248
Parfumeries	12,5	25,4	28,7	107	132
Produits chimiques pour usages industriels	22,8	70,5	84,6	207	317
Couleurs d'aniline et indigo	83,0	212,2	221,8	126	153
<b>Denrees alimentaires:</b>					
Fromage	48,4	73,8	83,4	58	69
Lait condensé	5,5	4,7	3,0	52	33
Chocolat	1,9	8,3	9,3	220	271

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Commerce extérieur d'après les pays

La part en valeur de l'Europe aux importations suisses a atteint 60% au cours du deuxième trimestre de la période considérée, ce qui représente le niveau le plus élevé de 1950. Cette quote-part s'établissait encore à 56,3% vers la fin de ladite année. Les exportations à destination des pays européens qui, au début de 1950, se chiffraient par 64%, ont été relativement les plus fortes de la période d'après-guerre; elles ont également quelque peu fléchi vers la fin de l'année et s'inscrivent à 60%. Ainsi, notre commerce extérieur pendant le quatrième trimestre est caractérisé par une légère intervention en faveur des pays d'outre-mer. Relevons encore, à titre de comparaison, que la part de l'Europe dans l'ensemble de nos importations, respectivement de nos exportations, était de 78 et 76% en moyenne de la dernière période quinquennale d'avant-guerre (1934/38). En ce qui concerne notre commerce extérieur avec les pays ayant dévalué leur monnaie, soulignons que les importations (61,7%) se sont proportionnellement quelque peu accrues par rapport à 1949 (57,1), alors que les exportations (1950: 51,1%) accusent un léger recul au regard de ladite année (56,3).

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations		Exportations	
	Année 1949 1950	Année 1938 1950	Année 1949 1950	Année 1938 1950
	en millions de francs	en % des importations totales	en millions de francs	en % des exportations totales
Allemagne	332,0 497,2	23,2 11,0	313,4 362,2	15,7 9,3
Autriche	57,3 63,4	2,1 1,4	64,8 82,4	2,3 2,1
France	353,1 510,8	14,3 11,3	240,1 358,1	9,2 9,2
Italie	249,6 323,2	7,3 7,1	255,1 515,2	6,9 13,2
Belgique-Luxembourg	228,6 234,3	4,3 5,2	319,8 281,2	3,2 7,2
Pays-Bas	137,5 159,3	3,5 3,5	160,3 114,5	4,7 2,9
Grande-Bretagne	276,1 369,6	5,9 8,1	157,6 136,6	11,3 3,5
Espagne	62,4 42,0	0,3 0,9	55,4 56,7	0,4 1,4
Danemark	72,9 59,7	0,9 1,3	57,5 54,8	1,4 1,4
Suède	65,5 68,3	1,2 1,5	66,5 68,8	3,1 1,8
Tchécoslovaquie	95,3 94,9	3,6 2,1	89,5 102,1	3,3 2,8
Hongrie	49,3 52,1	1,6 1,1	50,7 49,0	1,2 1,3
Egypte	37,2 61,9	1,6 1,4	37,1 50,2	1,1 1,3
Union Sud Africaine	24,7 142,1	0,2 3,1	27,6 11,3	1,1 0,3
Iran	67,5 75,4	0,6 1,7	14,4 14,5	0,1 0,4
Inde	30,1 19,9	1,4 0,4	83,0 66,0	1,8 1,7
Chine	17,1 57,6	0,5 1,3	56,4 77,2	2,1 2,0
Canada	154,4 133,6	1,5 2,9	46,8 68,0	1,1 1,7
Etats-Unis	766,2 625,6	7,8 13,8	430,1 515,4	6,9 13,2
Bresil	46,8 78,5	0,7 1,7	134,8 135,0	1,3 3,5
Argentine	89,2 124,7	3,6 2,7	75,4 69,0	2,7 1,8

Nos échanges commerciaux avec les pays limitrophes les plus importants se sont fortement développés comparativement à 1949. Cependant, le commerce des marchandises avec l'Allemagne est proportionnellement bien inférieur à ce qu'il était avant la guerre. Pour apprécier avec exactitude la forte plus-value des exportations survenue dans notre trafic avec l'Italie, il convient de relever que les chiffres y relatifs comprennent des produits mifabriqués en or pour un montant de 201,5 millions de francs. En ce qui concerne les autres pays européens, les importations en provenance de la Grande-Bretagne et des Pays-Bas se sont notablement accrues, tandis que celles d'origine espagnole et danaise ont fortement rétrogradé. Au regard de 1949, nos envois de marchandises à la Tchécoslovaquie se sont beaucoup renforcés, alors que ceux à destination des Etats du Benelux et de la Grande-Bretagne ont fortement fléchi. Par contre, notre commerce extérieur avec la Suède et la Hongrie s'inscrit presque sans changement au niveau de 1949, cela tant aux entrées qu'aux sorties. Notre négoce avec les pays d'outre-mer se caractérise par une intervention de nos importations de l'Amérique du Nord en faveur de celles de l'Amérique du Sud. Cependant, nos exportations aux U.S.A. se sont simultanément beaucoup développées, de sorte que le solde passif de notre balance commerciale avec ce pays s'établit à 110,2 millions de francs, soit une diminution de 226 millions par rapport à 1949. De même, nos ventes au Canada se sont remarquablement accrues. Le commerce extérieur avec l'Egypte et la Chine a notablement progressé dans les deux sens, tandis que celui avec l'Inde est déficitaire. La forte valeur d'importation dans notre trafic avec l'Union Sud Africaine provient surtout d'un accroissement de nos achats d'or. En revanche, ce pays a absorbé sensiblement moins de produits suisses manufacturés que l'année précédente.

En ce qui concerne l'évolution de notre balance commerciale, relevons que nos échanges de marchandises avec la Grande-Bretagne, la France, l'Allemagne, l'Union Sud Africaine et les Etats-Unis d'Amérique accusent des soldes passifs importants, tandis que les plus forts excédents d'exportation proviennent de notre trafic avec l'Union belgo-luxembourgeoise, l'Inde et le Brésil.

Berne, le 29 janvier 1951.

La Direction générale des douanes.

# Spinnereien Aegeri

Die Mt. Aktionäre werden hiermit zur

## ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 10. Februar 1951, 11 Uhr 30, im Hotel «Ochsen» in Zug, höflich eingeladen.

### Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 11. Februar 1950.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung für das Jahr 1950 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahlen.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht und Antrag der Kontrollstelle liegen vom 30. Januar bis 9. Februar 1951 auf dem Geschäftsbüro in Neuägeri zur Einsichtnahme der Aktionäre auf, wo auch unter Angabe der Aktiennummern die Zutrittskarten zur Versammlung bezogen werden können.

Nach dem 9. Februar werden keine Karten mehr ausgegeben.

Neuägeri, den 24. Januar 1951.

Namens des Verwaltungsrates der Spinnereien Aegeri, der Präsident: C. Oesch-Weiss.

## Schweizerisch-italienische. Wirtschaftsvereinbarungen

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlichten Texte (Orientierung, Handelsabkommen mit Listen A und B, Zeichnungsprotokoll, Zahlungsabkommen und Briefwechsel, alle vom 21. Oktober 1950) sind in Form eines Separatabzuges erhältlich. Preis: 55 Rp., inklusive Porto (16 Seiten, Format A 5). Ferner ist ein Separatabzug von 8 Seiten enthaltend die Ausführungsbestimmungen vom 21. November 1950 zu den vorerwähnten Vereinbarungen zum Preis von 35 Rp. (inkl. Spesen) ebenfalls bei uns erhältlich.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

## Accords commerciaux italo-suisse

Les textes publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce (communiqué, accord commercial avec listes A et B, protocole de signature, accord de paiement et échange de lettres, tous datés du 21 novembre 1950) ont été réunis en un tirage à part. Prix: 55 centimes, port compris (16 pages, format A 5). En outre, on peut se procurer aussi chez nous le tirage à part de 8 pages contenant les directives d'exécution du 21 novembre 1950 concernant les accords précités. Prix: 35 centimes (port compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

N.B. Les tirages en langue italienne peuvent être commandés aux mêmes conditions.

# « Die Blitzkopie »

Eine umwälzende Neuheit für jedes Büro



## Fotokopien in drei Minuten

90% Zeitersparnis mit den neuen elektrischen Modellen. Bis Format 30 x 42 cm lieferbar.

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung durch die Generalvertretung

## Büro-Geräte AG., Zürich

Dreikönigstrasse 12 Tel. (051) 2536 88





**Universal-Sortimentskästen**

aus Holz mit 13 geräumigen Schubladen, deren Innere Einteilung für jeden Zweck geeignet ist. Verlangen Sie unverbindlich das Maß-Aufstellungsschema.

Auf Wunsch Spezialeinteilung möglich

**Georg Schmid & Co.**

Zürich 2 - Tel. (051) 23 88 53  
Gutenbergstrasse 10

131 x 60 x 45 cm

Jüngere, diplomiert

**Sozialsekretärin**

(école d'études sociales, Genf)

Deutschschweizerin sucht Stelle als Assistentin des Personalchefs oder als Fürsorgerin in Grossbetrieb. Deutsch und Französisch perfekt. Zeugnisse über Praxis stehen zur Verfügung. — Offerten unter Chiffre H 50674 Q an Publicitas Basel.

**Tinol-Weichlötmasse**

div. Legierungen alle Dosengrössen

**Tinol-Lötzinndraht**

mit säurefr. Flussmittel, 1-8 mm Ø

**Fluitin-Harzlotdraht**

f. Elektroindustrie alle Leg. 1-3 mm Ø

**Durtinol-Bandsägeinlot**

m. Flussmitteleinl

**Hasde**

säurefreies Weichlötmittel, Dosen und Stangen

**Bastlergarnituren**

Tinol-Lötfreude

**Tinol-Spirtuslötlämpchen**

Elektr. LötKolben Volcano

**Engl. Isolierband Insulap**

Kabelvergussmasse

schwarz, echte Siemensqualität, vom SEV geprüft

Generalvertr. d. Tinolprodukte:

**Hch. Schweizer**

Postfach 111, Basel 13

Inserieren bringt Erfolg!

**TODESANZEIGE**

Heute früh verschied in seinem 71. Lebensjahr, völlig unerwartet, unser hochgeschätzter Präsident des Verwaltungsrates,

**Herr Direktor**

**E. F. Werner-Cramer**

Der Hinschied des Verstorbenen reißt eine schwere Lücke in unser Unternehmen, an dessen Entwicklung er durch seine unermüdete Tatkraft und seine zielbewusste Führung einen entscheidenden Anteil hatte. Sein Schaffen wird uns stets Verpflichtung und Vorbild sein.

Henau, den 25. Januar 1951.

Der Verwaltungsrat der  
Möbelfabriken AG., Henau.

**Remington comptable**

À vendre d'occasion. Modèle 23, chariot de 45 cm. avec retour électrique; caractères petites majuscules. Huit totalisateurs de 9 chiffres et un de sept chiffres. Moteur 110 volts. Table équipée d'un transformateur 110-120 et résistance à curseur. — Offres à case postale 88698, St-François, Lausanne.

**Buch- und Bilanzprüfung**

Leitfaden für Revisions- und Bilanzfragen. Mit Muster eines Bilanz-Prüfungsberichts und der Gewinn- und Verlustrechnung. Zugleich viele Hinweise für Buchhaltung und Abschluss. Mit Gutscheine für kostenlose Beratung. 3. Auflage. 144 Seiten, Fr. 9.—. Im Buchhandel oder

Verlag Organisator A.G.  
Zürich 57 Tel. 28 37 77

**BANK IN LANGENTHAL**

**Ein adung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
Dienstag, den 18. Februar 1951, nachmittags 2 Uhr 30, im Hotel «Löwen» in Langenthal.

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1950 und Decharge-erteilung an die Verwaltungsgorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat und Bestellung der Rechnungsrevisoren.
4. Abänderung von § 4 der Statuten.
5. Feststellung der Zeichnung und Vollenziehung von Fr. 1 000 000.— neuer Aktien.
6. Unvorhergesehenes.

Geschäfts- und Revisionsbericht sowie der Vorschlag zur Statutenänderung können vom 3. Februar 1951 an beim Sitz in Langenthal und bei der Filiale Herzogenbuchsee eingesehen werden. Ausweiskarten für die Generalversammlung sind bis 18. Februar, vormittags, gegen Ausweis über den Aktienbesitz, an unsern Kassen in Langenthal und Herzogenbuchsee erhältlich.

Die Aktionäre werden zur Teilnahms an dieser Versammlung freundlich eingeladen.  
Langenthal, den 17. Januar 1951.

Der Verwaltungsrat.

**Die Geschäftliche Besprechung mit nachfolgendem Essen im Hotel Glockenhof**

Sitzungszimmer für 10 bis 30 Personen  
Zürich, Sihlstr. 31, wenige Schritte von der Bahnhofstrasse. Tel. (051) 23 56 60

**Représentant**

32 ans, avec formation commerciale approfondis (transports international, com. international), stages à l'étranger, franc, allemand, anglais, à même d'organiser et diriger un bureau (introduit auprès des grands magasins et parfumeries de Suisse), cherche situation dans le commerce ou l'industrie. Références de premier ordre, apport financier éventuel. — Faire offres sous chiffre Pc 3489 L à Publicitas Lausanne.

**Kosten-Verteilung**

Handelsgesellschaft in Neuenburg, die schon zwei Firmen verwaltet, könnte noch die Geschäftsführung von Firma, Filiale zu Verkaufsstellen oder anderer, übernehmen. Büros, Lager sowie tüchtige kaufmännische Angestellte und Reisende stehen zur Verfügung. Ausführliche Offerten sind unter Chiffre Hab 134-1 an Publicitas Bern zu richten.

Junger Mann, 19 Jahre alt, der seine Lehrs als Zolldeklarant in Eisenhandlung-Quincaillerie beendet (Handelsdiplom),

**sucht ähnliche Stelle**  
oder als Angestellter, vorzugsweise in der deutschen Schweiz. Frei auf 1. April. — Offerten sind gefl. zu richten unter Chiffre P 1302 P an Publicitas Pruntrut.

**SEIDEN-TEXTIL AG., Zürich**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Dienstag, den 20. Februar 1951, 11 Uhr 30, im Büro der Herren Dr. Robert Blass, Dr. Hans Hürlimann und Dr. Paul Hagenbach, Bahnhofstrasse 82, in Zürich 1.

**Traktanden:**

1. Geschäftsbericht.
2. Vorlegung und Genehmigung der Jahresrechnung 1949. Bericht der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisionsbericht, der Geschäftsbericht und die Anträge der Verwaltung liegen auf dem Büro der Herren Dr. Robert Blass, Dr. Hans Hürlimann und Dr. Paul Hagenbach, Rechtsanwälte, in Zürich, zur Einsicht der Aktionärs auf.

Zürich, den 25. Januar 1951.

Der Verwaltungsrat.

**Inkasso und Auskünfte**

besorgt Ihnen prompt u. zuverlässig das Bureau

**A. Schultness, Basel 1**  
Mirschgässlein 9 / Anschlaggraben 10 a  
Tel. 3 92 22

**HERMES**

Portables ab Fr. 225.—

Schweizer Präzisions-schreibmaschinen, überlegen in Qualität und Leistung

Büromodelle ab Fr. 795.—

↑ paillard & co

**HERMAG Hermes Schreibmaschinen AG.** | **ZÜRICH, Bahnhofquai 7, Telefon 25 66 98**  
Generalvertretung deutsche Schweiz

Das SHAB. weist die grösste Auflage der unpolitischen schweizerischen Handelszeitungen auf; nutzen Sie diese grosse Verbreitung — inserieren Sie!

Verbraucher von

**Glyzerin 1,26**

Als Vertreter der NEDO-Werke Amsterdam, liefern wir trotz laufender Abschlüsse immer noch einen hochwertigen Austauschstoff für Klebstoffe, Salben, Cremes, für Appretur- und Druckfarben, als Weichmacher auf allen einschlägigen Gebieten, für Emulsionen. Verlangen Sie Muster u. Prospekte. Pels Fr. 1.80 bis 1.85 per kg je nach Menge, Versuchsquantitäten stehen prompt in Burgdorf zur Verfügung. Wir liefern, teilweise ab Lager Burgdorf, chemisch-pharmaceutische und chemisch-technische Rohmaterialien für die Industrie. — Anfragen an **Neuchemie Burgdorf**, Telefon (034) 2 14 14.